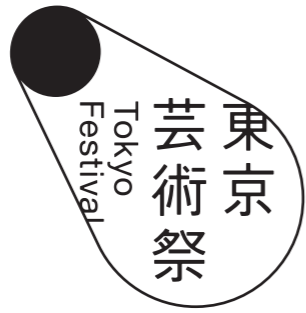


東京芸術祭 2022報告書

Tokyo Festival 2022 Report

東京芸術祭 2022 報告書

Tokyo Festival 2022 Report



目次 Contents

はじめに Introduction	2
開催概要 Festival Overview	4
開催日程 Festival Schedule	6
事業報告 Project Report	
東京芸術祭 2022 を振り返って 東京芸術祭ディレクター 宮城 聡 Looking back on Tokyo Festival 2022 - Satoshi Miyagi, Tokyo Festival Director	8
東京芸術祭プログラム Tokyo Festival Program	
東京芸術祭直轄プログラム Tokyo Festival - Directly Managed Programs	10
東京芸術祭直轄プログラム FTレーベル Tokyo Festival - Directly Managed Programs FT Label	14
芸劇オータムセレクション Tokyo Metropolitan Theatre Autumn Selection	18
としま国際アート・カルチャー都市発信プログラム Toshima International City of Arts & Culture Program	20
東京芸術祭ファーム Tokyo Festival Farm	22
ラボ Lab	26
スクール(教育・学習) School (Learning / Education)	29
広報活動 Public Relations	
メインビジュアル Main Visual	30
ビジュアル展開 Visual Development	31
開幕式典 Opening Ceremony	32
広報制作物 PR Production	34
東京芸術祭ひろば Tokyo Festival Hiroba	37
ウェブサイト Website	38
SNS	39
パブリシティ Publicity	40
来場者アンケート実施結果 Results of Visitor Questionnaire	42
新型コロナウイルス感染症対策 Coronavirus (Covid-19) Control Measures	45
アクセシビリティサポート Accessibility Support	46

Photo: 鈴木竜一朗

野外劇『嵐が丘』 Outdoor Theatre Performance "Wuthering Heights"

守銭奴 ザ・マネー・クレイジー The Miser

Photo: 三石友希

Photo: 田中隆紀

スカーレット・プリンセス The Scarlet Princess

となり街の知らない踊り子 The Unknown Dancer in the Neighborhood

はじめに

「東京芸術祭 2022」には、昨年 9 月から 12 月にかけて、4 万人を超える方々がご来場・ご参加されました。多彩な演劇やダンス、人材育成事業などを通じて、「伝統と革新」が交差する東京の魅力的な芸術文化を発信しました。私も開幕式典に出席し、出演者の方々や関係者の皆様と一緒に手話を交えたパフォーマンスを行うなど、芸術祭に参加できたことをうれしく思います。

一昨年は新型コロナの影響で中止になった公演もありましたが、昨年は複数の海外からの招へい作品を上演したほか、アジアの若者が多く参加する人材育成プログラムも行うことができました。海外との人的な交流が戻りつつあることを実感しています。

この芸術祭は、アーティストや舞台関係者、そして観客の皆様という多くの「人」に支えられ、開催されています。東京の豊かな芸術文化を生み出しているのは、「人」の力に他なりません。

東京都では、アーティストへの支援に加え、様々な文化事業を実施しています。これからも、東京芸術祭をはじめとする様々な芸術文化振興の取組を進め、東京を数多くの感動と出会える都市に高めてまいります。みんなで力を合わせて、東京の魅力を一層磨き上げ、世界に発信してまいります。

引き続きご支援くださいますよう、よろしくお願いいたします。

東京都知事

小池百合子

2016 年より開始した東京芸術祭は、豊島区の秋を象徴するイベントの一つです。近年は、新型コロナウイルス感染症の影響でプログラムの変更を余儀なくされる年が続いておりましたが、今年は大きな変更なく順調に完走することができました。

9 月には GLOBAL RING THEATRE〈池袋西口公園野外劇場〉にて「開幕式典」がおこなわれ、今をときめくアーティストの皆さんと会場が一体となり手話ソングを歌う等、和やかなスタートを迎えました。海外招へい作品のような大型プログラムから、豊島区らしさの濃い地域密着型のプログラムまで、今年も彩り豊かな芸術祭が開催されました。

さて豊島区は、これまで一貫して取り組んできた「文化によるまちづくり」を次世代に継承するため、11 月 1 日を「としま文化の日」と条例で定めております。区制施行 90 周年を迎えた 2022 年は 11 月 1 日に、区政の発展にご尽力いただいた、およそ 1,500 名の皆さんとともに、「豊島区制施行 90 周年記念式典」を盛大に執り行いました。

さらに、本年度はトキワ荘通り昭和レトロ館のオープンや郷土資料館を中心とした区制 90 周年特別展「豊島大博覧会」の開催により、次なる「としま 100 周年」に向けた新たなスタートの年となり、大きく飛躍した年となりました。引き続き、区民の皆さんとともに夢や希望を描き、未来を創る“人”を育てることで、「誰もが主役になれる価値あるまち」を実現してまいります。

豊島区長

高野之夫

2022 年の東京芸術祭は、コロナ禍の影響から抜け出られない中ではありましたが、9 月より 12 月まで、予定していた事業は全て無事行うことができました。

鶴屋南北の『桜姫東文章』をもとに 2018 年にルーマニアで作られ、ヨーロッパで好評を博している『スカーレット・プリンセス』の招へいことができましたことは大きな喜びです。この作品は 2015 年の歌舞伎の国際化に関しての文化庁文化プログラムシンポジウムをきっかけに生まれたもので、2020 年に Tokyo Tokyo FESTIVAL の一環として招へいされる予定でした。男優が女性の役、女優が男性の役を演じることから生じる独特な世界観をお楽しみいただけたかと存じます。

そのほか、タイからの『An Imperial Sake Cup and I 一恩賜の盃と私』から GLOBAL RING THEATRE〈池袋西口公園野外劇場〉を使用して行った野外公演『嵐が丘』、35 回を迎えた『としま能の会』、また生誕 400 年を迎えたモリエールの作品『守銭奴 ザ・マネー・クレイジー』と多彩なプログラムを提供いたしました。国内若手の公演・豊島区内の街中プロジェクト・アジア諸国から来日したアーティストを迎えての共同作業などを行いました。彼ら彼女らが本国に帰っての共同作業も続いており、今後の活躍にご注目ください。

2022 年の東京芸術祭の開催にあたってご尽力いただきました皆様に心より厚く御礼申し上げます。

東京芸術祭実行委員会委員長

近藤 誠一

Introduction

Over 40,000 people visited/participated in Tokyo Festival 2022 from September through December last year. Through an array of theatre and dance productions, talent development programs etc., the festival communicated the appeal of the arts and culture of Tokyo, a city where tradition and innovation intersect. I myself attended the opening ceremony, and I am very happy I was able to take part in the festival, for instance joining festival performers and staff members in a performance accompanied by sign language. The year before last some performances were canceled due to the impact of coronavirus, but last year in addition to staging a number of works invited from overseas, organizers were able to run talent development programs in which many young people from other parts of Asia participated. It really feels as if in-person interaction with people from overseas is on the road to recovery. This arts festival is held with the support of many people including artists and stage production personnel as well as audiences. It is nothing less than people power that creates Tokyo's rich arts and culture.

In addition to support for artists, Tokyo Metropolitan Government implements a variety of cultural projects. Going forward, we will continue to develop a variety of arts and culture promotion initiatives including Tokyo Festival, to elevate Tokyo to a city offering a wealth of encounters to impress and astound. Let us work together to hone the appeal of Tokyo and communicate it to the world.

I thank you for your continued support.

Yuriko Koike, Governor of Tokyo

Tokyo Festival, which started in 2016, is one of the events that symbolizes fall in Toshima City. In recent times, the impact of coronavirus has forced us to change the festival program for several years running, but this year we managed to stay the course as planned, without any major changes.

The opening ceremony took place in September at GLOBAL RING THEATRE and got off to a convivial start, with the foremost artists of their time and the audience singing a sign language-accompanied song together. This year organizers once again delivered a vibrant and colorful festival, from large-scale program offerings like productions from overseas to community-based programs unique to Toshima City.

Toshima City has officially decreed November 1 as “Toshima City Culture Day,” in order to pass down to the next generation the ethos of “community development through culture” that we have consistently engaged in. On November 1 in 2022, the year Toshima City commemorated the 90th anniversary of its establishment as a Tokyo ward, we held a lavish commemorative ceremony for the 90th anniversary, together with around 1,500 people who have greatly contributed to the development of the ward administration.

In addition, the opening of Tokiwaso Street Showa Retro Museum and the holding of the 90th Anniversary Special Exhibition “Toshima Grand Exposition” centering around Toshima Historical Museum ensured that it was a year of new beginnings ahead of the next commemoration, Toshima City's 100th anniversary, and a year which saw progress made in leaps and bounds. By continuing to envision dreams and hopes together with Toshima City residents and by fostering people who will create the future, we will realize Toshima City as a community of value where everyone can play a leading role.

Yukio Takano, Toshima City Mayor

Despite not being able to escape the impact of the pandemic, from September through December we managed to carry out all the projects planned for the 2022 Tokyo Festival without a hitch.

A great pleasure for me was being able to bring over “The Scarlet Princess,” a production created in 2018 in Romania based on Namboku Tsuruya IV's “Sakura Hime Azuma Bunsho” and which has proved popular in Europe. Born out of an Agency for Cultural Affairs Cultural Program symposium in 2015 concerning the internationalization of kabuki, this work was supposed to have been invited to Japan as part of the Tokyo Tokyo FESTIVAL in 2020. We hope audiences enjoyed the unique worldview arising from the fact that a male actor played a female role, and a female actor took on a male role.

Additionally, the festival provided a rich and diverse program that included “An Imperial Sake Cup and I” from Thailand, the Outdoor Theatre Performance “Wuthering Heights” which made use of GLOBAL RING THEATRE, the 35th “Toshima Noh Performance,” and “The Miser” by Molière, who was born 400 years ago this year. The festival also featured performances by young Japanese artists, projects around Toshima City, collaborative work with artists who came to Japan from other Asian countries, and much more. These artists have continued their collaboration since returning to their home countries, so keep an eye out for their activities going forward.

I would like to extend my heartfelt thanks to everyone who put their efforts into holding Tokyo Festival in 2022.

Seiichi Kondo, Chair, Tokyo Festival Executive Committee

東京芸術祭は東京の多彩で奥深い芸術文化を通して世界とつながることを目指し、毎年秋に東京・池袋エリアを中心に開催している都市型総合芸術祭である。「ひらく」「きわめる」「つながる」の3つのキーワードを掲げ、演劇、ダンス、アートプロジェクト、映像配信、人材育成事業など、全38のプログラムを実施した。

The Tokyo Festival is a multidisciplinary urban arts festival that aims to connect to the world through Tokyo's deep and diverse arts and culture scene. Under the keywords "open," "refining," and "connecting," the festival is held every autumn in and around Tokyo's Ikebukuro area. The Tokyo Festival 2022's program included 38 events, including theatre, dance, contemporary art projects, video streaming, and creative talent development programs.

名称：東京芸術祭 2022	Name: Tokyo Festival 2022
会期：2022（令和4）年9月1日（木）－12月11日（日）	Period: Thursday, September 1 - Sunday, December 11, 2022
会場：東京芸術劇場、 GLOBAL RING THEATRE〈池袋西口公園野外劇場〉、 豊島区立芸術文化劇場〈東京建物 Brillia HALL〉 ほか東京・豊島区池袋エリア	Sites: Tokyo Metropolitan Theatre, GLOBAL RING THEATRE, Toshima Arts and Culture Theatre (TOKYO TATEMONO Brillia HALL) and the area around Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo
来場・参加者：47,184人 オンラインリーチ数：11,807リーチ*	Audience & Participant Numbers Total : 47,184 Online performance reach : 11,807*
主催：東京芸術祭実行委員会 〔豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、 公益財団法人東京都歴史文化財団（東京芸術劇場・アーツカウンシル東京）、東京都〕	Organized by Tokyo Festival Executive Committee [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]
助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業	Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2022
協賛：アサヒグループジャパン株式会社	Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.
* オンラインリーチ数はオンライン視聴者と映像再生数を積算した数値	* The figure for online performance reach is the cumulative number of viewers, playbacks, and accesses to the site.



東京芸術祭実行委員会	Tokyo Festival Executive Committee
[顧問] 野村 萬：公益社団法人日本芸能実演家団体協議会 会長、能楽師 高野之夫：豊島区長 福地茂雄：公益財団法人新国立劇場運営財団 顧問、 公益社団法人企業メセナ協議会 顧問、 アサヒグループホールディングス株式会社 社友	[Advisor] Man Nomura: Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Noh actor Yukio Takano: Mayor of Toshima City Shigeo Fukuchi: Advisor, New National Theatre Foundation; Advisor, Association for Corporate Support of the Arts, Senior Alumni, Asahi Group Holdings, Ltd.
[委員長] 近藤誠一：元文化庁長官	[Chair of Executive Committee] Seiichi Kondo: Former Commissioner, Agency of Cultural Affairs, Japan
[副委員長] 小池章一：豊島区文化商工部長 蜂谷典子：東京都生活文化スポーツ局文化振興部長	[Vice Chair of Executive Committee] Shouchi Koike: Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City Noriko Hachiya: Senior Director, Culture Promotion Division, Bureau of Citizens, Culture and Sports, Tokyo Metropolitan Government
[委員] 大西隆宏：アサヒグループジャパン株式会社 コーポレートコミュニケーション部 理事 荻田 伍：公益財団法人東京都歴史文化財団 東京芸術劇場 館長 尾崎元規：公益社団法人企業メセナ協議会 理事長 工藤穰治：公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京企画部長 熊倉純子：東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授 高橋孝志：公益財団法人としま未来文化財団 事務局次長 永井多恵子：公益社団法人国際演劇協会 会長 七海友信：日本放送協会メディア総局第3制作センター ＜音楽・伝統芸能＞チーフディレクター 渡邊裕之：東京商工会議所豊島支部 会長	[Committee Member] Takahiro Onishi: Director, Corporate Communication Dept., Asahi Group Japan, Ltd. Hitoshi Ogita: Director, Tokyo Metropolitan Theatre, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture Motoki Ozaki: President, Association for Corporate Support of the Arts Joji Kudo: Chief Director Planning Department, Arts Council Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture Sumiko Kumakura: Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts Takashi Takahashi: Deputy Director General, Toshima Mirai Cultural Foundation Taeko Nagai: Chair, Japanese Centre of International Theatre Institute Tomonobu Nanaumi: Principal Program Director, Program Production Center 3, General Media Administration, Japan Broadcasting Corporation Hiroyuki Watanabe: Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima
[監事] 山内真理：公認会計士山内真理事務所	[Auditor] Mari Yamauchi: Representative, Yamauchi Accounting Office

2023年1月31日現在

As of January 31, 2023

東京芸術祭コンセプト Concept

東京芸術祭の2つの柱

2021年度から「東京芸術祭プログラム」と「東京芸術祭ファーム」の2つの柱に事業を再編した。「東京芸術祭プログラム」は舞台芸術の上演・配信、地域を巻き込むプロジェクトを実施。「東京芸術祭ファーム」では国や地域、分野など、さまざまなボーダーを自由に行き来し、活躍する人材の育成を目指す未来の文化芸術のための事業を展開した。

The two key programs of Tokyo Festival

From 2021, Tokyo Festival was reorganized as two key programs, Tokyo Festival Program and Tokyo Festival Farm. Tokyo Festival Program involves the staging/streaming of performing arts as well as community projects. Tokyo Festival Farm offers projects geared towards the future of arts and culture, aimed at fostering professionals capable of free movement across all kinds of borders including countries, communities and creative fields.

東京芸術祭が掲げる3つのキーワード

Tokyo Festival's three keywords

ひらく

野外劇や街なかでのパフォーマンスなど、「劇場」を飛び出し、積極的に街と人々に出会いに行く。バリアフリー対応や字幕など、アクセシビリティの向上はもちろん、無料公演やワンコインチケットなど、誰もがより気軽に舞台芸術にアクセスできる仕組みも用意。

Open

With outdoor plays and street performances, Tokyo Festival steps out of theater spaces and actively interacts with the town and its people. Along with barrier-free facilities, subtitles, and other improvements to the overall accessibility of the event, free performances, one-coin ticket sales and other services are in place to offer everyone easy access to the performing arts.

きわめる

独自の表現を究め、世界の頂点を極めるアーティスト、作品を紹介する。そのアイデア、テクニック、そして社会に対する問題意識は、私たちに日常では触れることのない「新たなまなざし」を与えてくれることだろう。

Refining

The festival will introduce artists and artworks from around the world, all of which work toward an international-standard mastery of their unique craft. Their ideas, techniques and awareness of social issues will surely present us with a "new perspective" – something we rarely encounter amid everyday life.

つながる

日本国内の地域との連携、アジアを中心とする海外のアーティストとの共同制作によるプログラムを数多く展開。さらに、表現のジャンルをはじめ、世代やジェンダーをも超えたボーダーレスな芸術祭を目指す。

Connecting

Connecting with various regions of Japan, numerous programs of collaborative works with overseas artists – with a special focus on Asian countries – will be presented as part of the event. Tokyo Festival aims to be a completely "borderless" arts festival, going further beyond issues of generation, gender, and freedom of expression.

東京芸術祭プログラム Tokyo Festival Program		
事業名 Programs	会場 Venues	日程 Dates
第34回 池袋演劇祭 34th Ikebukuro Play Festival	豊島区内 14 会場 14 venues around Toshima City	9.1 Thu. - 9.30 Fri.
東京芸術祭 2022 グランドオープニング「シン・マイムマイム」 Tokyo Festival 2022 Grand Opening "New Mayim Mayim"	GLOBAL RING THEATRE (池袋西口公園野外劇場) GLOBAL RING THEATRE	9.23 Fri.
【シリーズ・持続可能な舞台芸術の環境をつくる】東京芸術祭 2022 シンポジウム 「芸術者はこれからも旅をするのか?〜コロナ後の国際舞台芸術祭における環境と南北問題〜」 "Will Performers Continue to Travel? Rethinking the Environment and the Global South for International Performing Arts Festivals in a Post-Corona World" (Series - How to Create a Sustainable Environment for Performing Arts) Tokyo Festival 2022 Symposium	オンライン配信 Online	10.24 Mon. - 12.11 Sun.
ワールド・ベスト・プレイ・ビューイング WORLD BEST PLAY VIEWING	東京芸術劇場 シアターイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre East)	10.5 Wed. - 10.9 Sun.
集合写真型パフォーマンス セレモニー Group Photo Performance Ceremony	豊島区大塚駅周辺 Around Otsuka Station, Toshima City	10.8 Sat.
スカーレット・プリンセス The Scarlet Princess	東京芸術劇場 プレイハウス Tokyo Metropolitan Theatre (Playhouse)	10.8 Sat. - 10.11 Tue.
東京芸術祭ひろば Tokyo Festival Hiroba	東京芸術劇場 アトリエイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East)	10.11 Tue. - 10.23 Sun.
SPAC - 静岡県舞台芸術センター『夢と錯乱』 SPAC - Shizuoka Performing Arts Center "Dream and Derangement"	東京芸術劇場 シアターイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre East)	10.14 Fri. - 10.16 Sun.
野外劇『嵐が丘』 Outdoor Theatre Performance "Wuthering Heights"	GLOBAL RING THEATRE(池袋西口公園野外劇場) GLOBAL RING THEATRE	10.17 Mon. - 10.26 Wed.
【シリーズ・持続可能な舞台芸術の環境をつくる】東京芸術祭 2022 シンポジウム 「なぜ他者と空間を共有するのか? ~メディア、医療、パフォーマンスの現場から~」 "Why Share Space with Others? Reconsidering Media, Healthcare, and Performance" (Series - How to Create a Sustainable Environment for Performing Arts) Tokyo Festival 2022 Symposium	東京芸術祭ひろば (東京芸術劇場 アトリエイースト) / オンライン配信 Tokyo Festival Hiroba (Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East)) / Online	10.18 Tue. 11.4 Fri. - 12.11 Sun.
映像演劇『階層』 "KAISOU": Layer, Class or Hierarchy by the method of chelitsch's EIZO-Theatre	東京芸術劇場 シアターイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre East)	10.19 Wed. - 10.25 Tue.
令和 4 (2022) 年度 国際交流基金賞 受賞記念イベント ロベール・ルバージュ氏 受賞記念講演会 The Japan Foundation Awards 2022 Commemorative Award Talk session by Robert Lepage	東京芸術劇場 シンフォニースペース Tokyo Metropolitan Theatre(Symphony Space)	10.21 Fri.
くらしチャレンジ (大人と子どものための戯曲集) Daily Life Plays (for Adults and Children)	豊島区内各所 Various locations around Toshima City	10.22 Sat. - 11.13 Sun.
An Imperial Sake Cup and I 一賜の盃と私 An Imperial Sake Cup and I	東京芸術劇場 シアターイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre East)	10.28 Fri. - 10.30 Sun.
アトカル・マジカル学園 アートサポート児童館 Art Culture Magical Academy Art experience childcare the Art Support Jidokan	東京芸術劇場 アトリエイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East)	10.28 Fri. - 10.30 Sun.
民俗芸能 in としま 2022 関連企画 ドキュメンタリー映画『音、鳴りやまぬ。』上映会 Documentary film "Their Beats Must Not Be Stopped" Folk Performing Arts in Toshima 2022 - related program	池袋シネマ・ロサ Ikebukuro Cinema Rosa	10.28 Fri. - 10.31 Mon.
akakilike『捌く - Sabaku』 akakilike "Sabaku"	東京芸術劇場 シアターウエスト Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre West)	10.29 Sat. - 10.30 Sun.
民俗芸能 in としま 2022 Folk Performing Arts in Toshima 2022	GLOBAL RING THEATRE(池袋西口公園野外劇場) GLOBAL RING THEATRE	10.30 Sun.
となり街の知らない踊り子 The Unknown Dancer in the Neighborhood	東京芸術劇場 シアターイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre East)	11.4 Fri. - 11.6 Sun.

アトカル・マジカル学園 かぞくアートクラブ Art Culture Magical Academy Family Art Club	東京芸術劇場 アトリエウエスト Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier West)	11.12 Sat.・11.13 Sun. 11.19 Sat.・11.20 Sun.・11.23 Wed.
オンラインディスカッション「映像のパフォーマンス2」 Online Discussion: "Intersecting Video-Performance 2"	オンライン配信 Online	11.12 Sat. - 12.11 Sun.
オンラインディスカッション「公共空間でつくる意味2」 Online Discussion: "Creating in public space 2"	オンライン配信 Online	11.12 Sat. - 12.11 Sun.
映像特集・ひとつとつくるプロセス Film special: The process of creating with people	オンライン配信 Online	11.12 Sat. - 12.11 Sun.
第 35 回としま能の会 35th Toshima Noh Performance	豊島区立芸術文化劇場(東京建物 Brillia HALL) Toshima Art and Culture Theatre (TOKYO TATEMONO Brillia HALL)	11.14 Mon.
守銭奴 ザ・マネー・クレイジー The Miser	東京芸術劇場 プレイハウス Tokyo Metropolitan Theatre (Playhouse)	11.23 Wed. - 12.11 Sun.

東京芸術祭ファーム Tokyo Festival Farm		
制作アシスタント Production Coordinator Assistant	オンライン/水天宮ビット/東京芸術劇場アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.	7.13 Wed. - 10.14 Fri.
アートトランスレーターアシスタント Art Translator Assistant	オンライン/水天宮ビット/東京芸術劇場アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.	7.25 Mon. - 10.21 Fri.
ファーム編集室 アシスタントライター Farm Editorial Office Assistant Writer	オンライン/水天宮ビット/東京芸術劇場アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.	7.27 Wed. - 11.28 Mon.
クリエイティブインターン Creative Intern	オンライン/水天宮ビット/東京芸術劇場アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.	7.28 Thu. - 10.25 Tue.
東京芸術祭ファーム ラボ 公開レクチャー 「無国籍ーわたしの居場所はどこ?」 Tokyo Festival Farm Lab Public Lecture "Stateless - Where Do I Belong?"	オンライン配信 Online	8.17 Wed.
ファーム ラボ ビジター Farm Lab Visitor	オンライン/ 東京芸術劇場 アトリエイースト・アトリエウエスト Online / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West)	9.1 Thu. - 10.28 Fri.
Farm-Lab Exhibition パフォーマンス試作発表 『「クィア」で「アジア人」であることとは?』 Farm-Lab Exhibition Exploratory Performance Presentation "What does it mean to be 'Queer' and 'Asian'?"	東京芸術劇場 アトリエウエスト・ロワー広場 Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier West, Lower Plaza)	10.7 Fri. - 10.9 Sun.
Farm-Lab Exhibition パフォーマンス試作発表 『Education (in your language)』 Farm-Lab Exhibition Exploratory Performance Presentation "Education (in your language)"	東京芸術劇場 アトリエイースト Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East)	10.7 Fri. - 10.9 Sun.
スクールチケット School Ticket	東京芸術劇場 プレイハウス・シアターイースト・シアターウエスト / オンライン Tokyo Metropolitan Theatre (Playhouse, Theater East, Theater West) / Online	10.8 Sat. - 12.11 Sun.
学生トークサロン Student Talk Salon	東京芸術祭ひろば(東京芸術劇場 アトリエイースト) Tokyo Festival Hiroba(Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East))	10.15 Sat.・10.16 Sun. 10.21 Fri.・10.23 Sun.
Asian Performing Arts Camp 公開セッション Asian Performing Arts Camp Open Sharing Session	オンライン配信 Online	10.16 Sun.
野外劇『嵐が丘』学生座談会 Outdoor Theatre Performance "Wuthering Heights" student roundtable session	東京芸術劇場 シンフォニースペース Tokyo Metropolitan Theatre(Symphony Space)	10.22 Sat.
ディレクターズフォーラム Directors' Forum	オンライン配信/東京芸術劇場 シンフォニースペースほか Online / Tokyo Metropolitan Theatre(Symphony Space), etc.	10.31 Mon. - 11.5 Sat.

東京芸術祭 2022を振り返って

すでに3年に及ぼうとする新型コロナ禍は、人々のコミュニケーションからいよいよ身体性を奪ってしまいました。人々は、生身の相手を覗き込む営みからますます遠ざかり、もっぱら言葉とイメージだけがネット空間を凄まじい速度で行き来します。称賛が集まるのも素早く大規模になりましたが、叩かれるときはそれ以上に速く大規模で、そのときの精神的な負担は想像するだに恐ろしいものです。こうなると人は、自分独自の考えを深めてそれを表現することを怖がるようになります。強くてわかりやすい言葉に賛同していれば「安心安全」だと感じるのも当然のことで、それがひとつの背景となって、いまや「異質な者を排除する思想（排外主義）」が多くの国で頭をもたげ、その社会を危険に晒しているように見えます。

生物の多様性が結果として地球を守ってゆくのと同じく、社会は多様な価値観を併存させている方が最終的にしぶとさを持つ——このことは歴史が明示しています。にもかかわらず異なる価値観を持つ者を排除しようとする傾向がなぜ生まれるのでしょうか。それをたどってゆくと、「排外的な思想」は「人々が自信を失っている状態」と深い関係にあることに気づきます。

いま日本人は、一人あたりの国民所得がアップしなかった最近30年を振り返って、すっかり自己肯定感を失っています。しかし考えてみれば、その前の30年間（つまりバブル崩壊までの30年間）のほうが世界的に見れば特殊だったわけで、本来の「人間の自信」というものが現在の日本の環境で獲得できないはずはありません。その「本来の人間の自信」がじわじわと市民に広まったとき初めて、「多様性」を確保するためのさまざまな施策が効力を持つでしょう。

では、「人間の自信」を取り戻すにはどういう処方がありえるでしょうか？

これを、日本独特の状況と、世界を覆う状況の2つの面から考えてみたいと思います。

まず前者ですが、いまの日本人は「自分の人生をなんのために使うか」という基本的なところで迷子になっている感があり、それが「幸福感の欠乏」や「未来への悲観」につながっているのだらうと思います。

高度成長期からバブル期までは、多くの日本人が「豊かになるために働くのだ」と考えていたでしょう。豊かになれば、いろいろといひことがある。なので人生を「豊かになること」に使えば、結果としていろいろと報いられる、と。

しかしこれは、個々人が自分で選択した人生の目的ではありませんでした。いわば「いつのまにか国が（上から）決めてくれた」人生の過ごし方です。そしてそれは、日本が近代国家となって以来、ずっと続いてきたことでした。

バブル崩壊は、すでに30年も前のことです。しかしどうやらこの30年間、日本では「なんのために生きるのか、人生の使い道をおのおのが自分で選ぶ」とはならなかったようです。「上が決めてくれないので、周りに合わせていた」のかもしれない。

なのでこの先、日本の人々が自己肯定感を持って生きるためには、自分の人生を何に使うかを自分で選ぶことがまずいちばんのポイントになるのではないのでしょうか。そして、多くの市民にとって、（例えばテレビでしか見られない特別な存在ではなく、）自分の身近に、人生を何に使うかを自分で選んだ人がある、ということが励ましになるのではないのでしょうか。

これはつまり、アーティストが、それもエスタブリッシュされた成功者ではなく、若く多様な、成長過程の途上にいるアーティストが、市民のただなかに入って思い思いの活動をしていることこそ、「ああ、これでいいんだ、人生の使い道を自分で決めていいんだ」という思いを地域の人々にもたらし、市民の活性化（そして社会の安定化）につながるということだと思えます。

次に後者、世界を覆う状況に目を移すと、冒頭に記した「コミュニケーションから身体性が失われている」という問題が浮かび上がります。

こんにちの世界を考えると、「人間が自信を回復する」ことは、実質、「人間というものへの信頼」を回復することだと言えるでしょう。なぜなら、「人間って捨てたもんじゃないな」と感じていなければ、心の奥からの自信は得られないからです。そして人間への信頼を回復するには、身体性を伴ったコミュニケーションがどうしても必要でしょう。言葉やイメージは「差異」を際立たせますが、身体性を持つコミュニケーションは「許容」を実感させます。演劇が人を安心させるのは、まさに演劇がこの機能を持っているからにほかなりません。

従って舞台芸術とは、今日においては、人間の精神の危機への治療機能を持った「精神の先端医療」だと言えるでしょう。ただし「人間への信頼の喪失」という病理は、なかなかその症状が自覚されません。それゆえ、市場経済とは別の原理で活動する公の劇場やフェスティバルが必要になるのであり、いわば「予防医療」として、できるかぎり幅広い住民へのアクセスを試みねばなりません。

こうして2つの側面から考えるとき、舞台芸術（パフォーマンスアーツ）の役割はいまや社会にとって非常に大きなものになっていると痛感します。東京芸術祭がこの役割をしっかりと担えるよう、これからも着実に歩を進めていきたいと思えます。

東京芸術祭ディレクター
宮城 聡

Looking back on Tokyo Festival 2022

The coronavirus pandemic, which has already been ongoing for three years, has increasingly robbed people of the physicality of communication. People are becoming more and more distanced from the act of looking closely at a flesh-and-blood person; words and images alone go back and forth in cyberspace at tremendous speed. Praise comes quickly and on a large scale in the virtual world, but when it comes to trolling, the speed and scale is even greater, and the psychological burden when that happens is frightening to contemplate. This makes people afraid of expanding and expressing their own thoughts and ideas. It is only natural that one should feel “safe and secure” in the endorsement of strong and straightforward words, which is one reason why xenophobia (the concept of rejection or exclusion of people different to oneself) is now rearing its head in many countries, and appears to be putting those societies at risk.

In the same way that biodiversity will result in protecting the Earth, a society that allows diverse values to coexist is ultimately more resilient – and history attests to this. Despite this, why does the tendency arise to try and exclude people with different values? If we trace this back, you notice there is a close connection between xenophobic ideology and a state of lost confidence.

Looking back on the last thirty years, during which there has been no rise in the per capita national income, Japanese people today have completely lost their self-esteem. However, if you think about it, the thirty years before that (in other words the thirty years up to the collapse of the bubble economy) were more exceptional from the global perspective, and there is no reason why intrinsic human confidence cannot be obtained in Japan’s current climate. Only when that intrinsic human confidence has slowly spread among the people will the various measures to ensure “diversity” take effect.

So what possible prescription is there for regaining “human confidence” ?

I would like to look at this from two perspectives: the situation unique to Japan, and the global situation.

Firstly, in the case of the former, I feel that Japanese people today are lost on a fundamental level as to what to do with their lives, which I think is connected to a lack of happiness and pessimism towards the future.

From Japan’s period of rapid economic growth through the bubble era, many Japanese people likely believed they worked in order to become rich; the idea that good things happen when you become rich, so if you spend your life trying to get rich you will subsequently be rewarded in different ways.

However, this wasn’t the goal in life that individuals chose for themselves. In other words, it was a way of spending their lives that was decided for them by the powers that be, almost before they knew it. And that has continued to be the case ever since Japan became a modern state.

It is already thirty years since the collapse of the bubble era. But in the last thirty years, it does not seem to be the case in Japan that each person has come to choose for themselves what to live for and how to use their life. It could be that people did what those around them were doing because the powers that be didn’t make the decision for them.

Which is why going forward, for Japanese people to live with a sense of self-esteem, the first and foremost concern should be choosing for oneself what to do with one’s life. And for many citizens (and I don’t mean the exceptions you can only see on TV), surely it would be encouraging to know there are people close at hand who have chosen for themselves what to do with their lives?

By people I mean artists – not the established and successful kind, but young and diverse artists in the process of growing, going amongst local people and doing whatever they feel like, which is precisely what would give people in the community a sense that it is actually okay to decide for yourself what to do with your life, something which I think leads to local revitalization (and stabilization of society).

Next, to shift our attention to the latter perspective, i.e. the global situation, the issue arises of the loss of physicality in communication as mentioned at the beginning.

When you think about the world today, you could say the regaining of human confidence is in essence the recovery of trust in human beings. This is because if you don’t feel humanity is not a lost cause, you won’t be able to attain true confidence. And to restore trust in humans, communication involving a physical dimension is essential. Words and images highlight “difference,” whereas communication with a physical dimension provides a firsthand sense of tolerance and acceptance. The reason that theatre reassures people is precisely because theatre possesses this very function.

Therefore the performing arts today could be described as “state-of-the-art psychological treatment” with a therapeutic function for use in the crisis of the human spirit. However, the symptoms of the pathology of a loss of trust in humanity are not easily recognized. This is why we need public theatres and festivals that operate on principles other than the market economy, and as a so-called “preventive medicine,” we need to try and make theatres and festivals accessible to as broad a range of citizens as possible.

When you consider the issue from these two perspectives, I feel keenly that the role of the performing arts in society right now has become extremely important. I would like to continue to make steady progress so that Tokyo Festival can play this role to the full.

Satoshi Miyagi, Tokyo Festival Director

東京芸術祭直轄プログラム

- ▶ 来場者数合計：11,438人 ◀
- ▶ オンライン合計：8,375リーチ ◀

東京芸術祭ディレクター

宮城 聡

Q 今年度を振り返って

小野寺修二氏を演出に迎えた「ワンコイン野外劇」の『嵐が丘』は、池袋駅西口公園の「グローバルリングシアター」のポテンシャルをもの見事に引き出した、優れた上演でした。2019年の11月に落成した同シアターは東京芸術祭にとってそのスローガンである「ひらく」を体現する空間となるはずの場所でしたが、コロナ禍を越えて、22年の『嵐が丘』に及んで遂に「まちとシームレスにつながった舞台空間」が実現したのです。

Q 今後の課題

ワンコイン野外劇は、今日の東京で「劇場に行く人」と「行かない人」の分断が甚だしくなっている現状への処方として発案されたもので、これまで劇場の敷居をまたがなかった人々に気楽にハイレベルの舞台作品を観てもらえる機会を提供するものです。しかし『嵐が丘』ではその価格ゆえにもとからの演劇・ダンスファンが飛びつき、発売直後に有料席が完売しました。ファンではない人たちが席を入手できる方策を考えねばなりません。

Q 来期以降に向けての抱負

今年度の『嵐が丘』に至って、僕が夢想してきた池袋西口公園での舞台芸術作品が遂に現実のものとなりました。毎年秋になるとグローバルリングシアターでは野外劇が上演され、道行く人々がおおぜいそれを覗き込む、という景色が池袋の名物となり、さらに海外から「日本の舞台芸術を知りたい」と東京芸術祭を訪れる専門家たちにも驚きを与えられるクオリティがこの先も維持されてゆく。そんな姿を目ざしてゆきたいと思います。

東京芸術祭リサーチディレクター

横山 義志

Q 今年度を振り返って

コロナ禍も三年目となり、舞台芸術の危機はより深化し、多様化している。この状況のなかで、【シリーズ・持続可能な舞台芸術の環境をつくる】では「空間の共有」と「移動」という舞台芸術が抱える二つの本質的な問題を他ジャンルの専門家とともに検討し、意義とリスクについての考え方を今日の状況に合わせてアップデートすることができた。オンラインでの視聴回数計4,700回以上と、これまで以上に大きな反響を得た。アーカイブとしてのレポート作成により、会期終了後にも参照されうるものとなった。

Q 今後の課題

シンポジウム『なぜ他者と空間を共有するのか？～メディア、医療、パフォーマンスの現場から～』は徐々にライブで開催することができたが、リスクを回避するためもあり、観客数がかなり制限されたスペースで行うこととなった。オンライン配信を前提に行うことで、一つの会場では収容が困難なほどの方にご視聴いただき、現場で立ち会おうのが困難な方にも届くものになった。ライブとオンラインの適切な関係を今後も探していきたい。

Q 来期以降に向けての抱負

とりわけ国際的なシンポジウムに関しては、オンラインであればより気軽に、そしてより水平的な関係性で行うことができるようになった。テーマを明瞭に設定し、きちんと打ち合わせをしておけば、意味のある議論ができることも見えてきた。より多くの人々が希望をもてる社会をつくっていくために、国内外のさまざまなジャンルの知見を通じて舞台芸術の未来を切り拓くような議論ができる場を、東京芸術祭を通じて育てていければと思う。

Tokyo Festival - Directly Managed Programs

- ▶ Total participants: 11,438 ◀
- ▶ Online performances reach: 8,375 ◀

Tokyo Festival Director

Satoshi Miyagi

Q Looking back on this fiscal year

“Wuthering Heights,” the single coin Outdoor Performance piece directed by Shuji Onodera, was an outstanding production that brought out the potential of GLOBAL RING THEATRE in splendid fashion. This venue, completed in November 2019, was supposed to be a space that would embody the “open” element of Tokyo Festival’s slogan; and having overcome the pandemic and arrived at “Wuthering Heights” in 2022, a performing arts space that is seamlessly connected with the community has finally become a reality.

Q The challenges going forward

The single coin Outdoor Performance program was conceived as a tonic for the present situation in Tokyo in which the division between those who go to the theatre and those who don’t has become severe, and it is something that provides opportunities for people who have never entered a theatre before to be able to see high-quality stage performances in an easy and relaxing way. However, preexisting theatre and dance fans jumped at “Wuthering Heights” because of the price, and the paid seats were sold out immediately after tickets went on sale. We must figure out a way for non-theatre fans to get seats.

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

With this year’s “Wuthering Heights,” the stage work I have dreamt of at Ikebukuro Nishi-guchi Park has finally become a reality. My vision for GLOBAL RING THEATRE is that every fall it puts on an outdoor production, and that the crowd of passers-by who peer in becomes a well-known sight in Ikebukuro; and also that the quality will continue to surprise experts who visit Tokyo Festival from overseas to learn more about Japanese performing arts.

Tokyo Festival Research Director

Yoshiji Yokoyama

Q Looking back on this fiscal year

With the pandemic into its third year, the crisis in the performing arts is deepening and diversifying. In this series(Series - How to Create a Sustainable Environment for Performing Arts), we explored two intrinsic problems pertaining to the performing arts - “sharing space” and “mobility” - together with specialists from other genres, enabling us to update our thinking on significance and risk by tailoring it to the current environment. At over 4,700 views online, we received our biggest response to date. By archiving these symposiums in report form, it became possible to refer to them even after the end of the online streaming.

Q The challenges going forward

Although we were able to hold the symposium “Why Share Space with Others? Reconsidering Media, Healthcare, and Performance” live and in-person for the first time in a while, in part to avoid any risks, the event was held in a space with a relatively limited number of audience members. With streaming as a given, the event was viewed by more people than would be possible to accommodate in one venue, and streaming made the events accessible to those who would have found it difficult to attend in person. We would like to continue to explore the opportune relationship between live/in-person events and virtual ones.

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

With international symposiums in particular, holding them online has enabled them to be more accessible and offer a more horizontal relationship. If themes are clearly established and the proper arrangements made, we have seen that meaningful discussions can be had. In order to build a society that gives hope to a broader number of people, through Tokyo Festival we would like to cultivate a forum for discussion that will pave the way to the future of the performing arts by way of knowledge and expertise of the various genres in Japan and overseas.

東京芸術祭直轄プログラム Tokyo Festival -Directly Managed Programs

東京芸術祭 2022 グランドオープニング

「シン・マイムマイム」

Tokyo Festival 2022 Grand Opening “New Mayim Mayim”

振付：スズキ拓朗 出演：清水ゆり、香取直登、小林らら、きたろー、ジョディ、黒須育海、稲村はる、ジントク、宮内愛、安田有吾、山口夏絵、スズキ拓朗

Choreography: Takuro Suzuki Performers: Yuri Shimizu, Naoto Katori, Lala Kobayashi, Gitaro, Jodie, Ikumi Kurosu, Haru Inamura, Jintoku, Ai Miyuchi, Yugo Yasuda, Natsue Yamaguchi, Takuro Suzuki

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 9.23 Fri.

📍 GLOBAL RING THEATRE
〈池袋西口公園野外劇場〉
GLOBAL RING THEATRE

👤 250
⚡ -
🎞 3,623



Photo: 二石友希

【シリーズ・持続可能な舞台芸術の環境をつくる】

東京芸術祭 2022 シンポジウム

「芸能者はこれからも旅をするのか?〜コロナ後の国際舞台芸術祭における環境と南北問題〜」
“Will Performers Continue to Travel? Rethinking the Environment and the Global South for International Performing Arts Festivals in a Post-Corona World” (Series - How to Create a Sustainable Environment for Performing Arts) Tokyo Festival 2022 Symposium

登壇者：アウサ・リカルドスドットイル (IETM 事務局長、「パフォーム・ヨーロッパ」コンソーシアム議長)、
マーティン・デネワル (フェスティバル・トランスアメリカ共同芸術監督)、ナタリー・ヘネディグ (シンガポール国際芸術祭ディレクター)
モデレーター：横山義志 (東京芸術祭リサーチディレクター)、長島 確 (東京芸術祭 FT レベルプログラムディレクター・ファーム共同ディレクター)

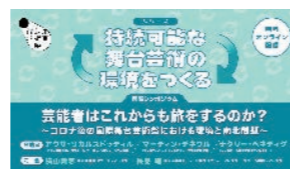
Speakers: Åsa Richardsdóttir (IETM Secretary General, Chair of Perform Europe), Martine Dennewald (Director of Festival TransAmériques), Natalie Hennedige (Festival Director of SIFA - Singapore International Festival of the Arts)
Moderators: Yoshiji Yokoyama (Chief Dramaturge and Programmer of Tokyo Festival), Kaku Nagashima (FT Label Program Director and Co-Director of Tokyo Festival Farm)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.24 Mon. - 12.11 Sun.

📍 オンライン配信
Online

👤 -
⚡ -
🎞 2,271



東京芸術祭ひろば

Tokyo Festival Hiroba

空間デザイン：Hand Saw Press
Hand Saw Press プログラム特別協力：理想科学工業株式会社
グラフィックデザイン：三上悠里

Spatial Design: Hand Saw Press
Special cooperation for the Hand Saw Press program from Riso Kagaku Corporation
Graphic Design: Yuuri Mikami

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.11 Tue. - 10.23 Sun.

📍 東京芸術劇場
アトリエイースト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Atelier East)

👤 1,451
⚡ -
🎞 -



Photo: Miro Watanabe

SPAC - 静岡県舞台芸術センター

『夢と錯乱』

SPAC - Shizuoka Performing Arts Center “Dream and Derangement”

演出：宮城 聡 作：ゲオルク・トラークル 訳：中村朝子 出演：美加理
Directed by Satoshi Miyagi Written by Georg Trakl
Translated by Asako Nakamura Performed by Micari

主催：東京芸術祭実行委員会*、SPAC - 静岡県舞台芸術センター 助成：文化庁文化芸術振興費補助金(劇場・音楽堂等機能強化推進事業)、
独立行政法人日本芸術文化振興会 協賛：アサヒグループジャパン株式会社 協力：一般社団法人日本障害者舞台芸術協働機構
Organized by Tokyo Festival Executive Committee*, SPAC - Shizuoka Performing Arts Center Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022, Culture and Arts Encouragement Grant (program promoting the functional enhancement of theatres, concert halls, etc.), Independent Administrative Agency Japan Arts Council Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd. In cooperation with: Japan Disability Performing Arts Collaborative

📅 10.14 Fri. - 10.16 Sun.

📍 東京芸術劇場
シアターイースト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Theatre East)

👤 491
⚡ -
🎞 -

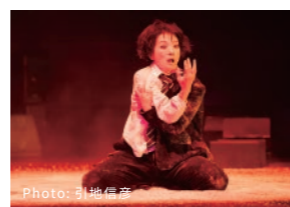


Photo: 引地信吾

野外劇

『嵐が丘』

Outdoor Theatre Performance “Wuthering Heights”

作：エミリー・ブロンテ 演出：小野寺修二 訳：小野寺健「嵐が丘(上)(下)」/光文社古典新訳文庫
出演：王下貴司、久保佳絵、斉藤 悠、崎山莉奈、菅波琴音、竹内 蓮、丹野武蔵、鄭 亜美、
辻田 暁、富岡晃一郎、中村早香、西山斗真、塙 睦美、宮下今日子、片桐はいり

Written by Emily Brontë Directed by Shuji Onodera Translated by Takeshi Onodera “Wuthering Heights Parts I and II” (Kobunsha New Translations of Classics Series)
Cast: Takashi Oshita, Kae Kubo, Yu Saito, Rina Sakiyama, Kotone Suganami, Ren Takeuchi, Musashi Tanno, Ami Chong, Aki Tsujita, Koichiro Tomioka, Sayaka Nakamura, Toma Nishiyama, Mutsumi Hanawa, Kyoko Miyashita, Hairi Katagiri

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.17 Mon. - 10.26 Wed.

📍 GLOBAL RING THEATRE
〈池袋西口公園野外劇場〉
GLOBAL RING THEATRE

👤 9,036
⚡ -
🎞 -



Photo: 二石友希

👤 各プログラムの来場者数・参加者数 (通常公演)
Number of Visitors/participants per program(normal performance)

📺 オンライン視聴数
Number of online views

📄 アーカイブ再生数
Number of archive views

【シリーズ・持続可能な舞台芸術の環境をつくる】

東京芸術祭 2022 シンポジウム

「なぜ他者と空間を共有するのか?〜メディア、医療、パフォーマンスの現場から〜」
“Why Share Space with Others? Reconsidering Media, Healthcare, and Performance” (Series - How to Create a Sustainable Environment for Performing Arts) Tokyo Festival 2022 Symposium

登壇者：坂本史衣 (聖路加国際病院 QI センター感染管理室 マネジャー)、ドミニク・チェン (情報学研究者)、
MIKIKO (演出振付家/ダンスカンパニー「EVENPLAY」主宰)
モデレーター：横山義志 (東京芸術祭リサーチディレクター)、多田淳之介 (東京芸術祭ファームディレクター)

Speakers: Fumie Sakamoto (Manager of Infection Control Office, QI Center, St. Luke's International Hospital)
Dominique Chen (Researcher of Information Studies), MIKIKO (Choreo-Director, leader of dance company EVENPLAY)
Moderators: Yoshiji Yokoyama (Chief Dramaturge and Programmer of Tokyo Festival), Junnosuke Tada (Tokyo Festival Farm Director)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.18 Tue.

11.4 Fri. - 12.11 Sun.

📍 東京芸術祭ひろば
(東京芸術劇場アトリエイースト)/
オンライン配信
Tokyo Festival Hiroba (Tokyo
Metropolitan Theatre (Atelier East)/
Online

👤 21
⚡ -
🎞 2,481



令和4(2022)年度国際交流基金賞受賞記念イベント

ロベール・ルパージュ氏 受賞記念講演会

The Japan Foundation Awards 2022 Commemorative Award Talk session
by Robert Lepage

登壇者：ロベール・ルパージュ

Speaker: Robert Lepage

主催：独立行政法人国際交流基金 (JF) 共催：東京芸術祭実行委員会*
Organized by The Japan Foundation Co-sponsored by Tokyo Festival Executive Committee*

📅 10.21 Fri.

📍 東京芸術劇場
シンフォニースペース
Tokyo Metropolitan Theatre
(Symphony Space)

👤 43
⚡ -
🎞 -



写真提供：国際交流基金

アトカル・マジカル学園

アートサポート児童館

Art Culture Magical Academy Art experience childcare the Art Support Jidokan

プロデュース：多田淳之介

Produce by Junnosuke Tada

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.28 Fri. - 10.30 Sun.

📍 東京芸術劇場
アトリエイースト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Atelier East)

👤 51
⚡ -
🎞 -



photo: sakashi@jikawa

アトカル・マジカル学園

かぞくアートクラブ

Art Culture Magical Academy Family Art Club

ディレクション：YORIKO

Direction by YORIKO

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 11.12 Sat.・11.13 Sun.

11.19 Sat.・11.20 Sun.
11.23 Wed.

📍 東京芸術劇場
アトリエウエスト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Atelier West)

👤 95
⚡ -
🎞 -



* 東京芸術祭実行委員会 (豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、公益財団法人東京都歴史文化財団 (東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)、東京都)
*Tokyo Festival Executive Committee [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]

東京芸術祭直轄プログラム FTレーベル

FTレーベルプログラム・ディレクター

長島 確

▶ 来場者数合計：5,106人 ◀
▶ オンライン合計：1,628リーチ ◀

Q 今年度を振り返って

コロナ禍をようやく脱しつつある感触が企画に具体的に表れたのが喜ばしい。劇場では3年ぶりに海外招へいが実現し、また国内の作品でも、コロナ禍で何度も中止となった演目について出口を与えることができた。一方でまちなかでのプログラムは、F/T時代からの蓄積の上に、新しいフェーズに入ったと感じている。今年は芸術祭全体の始動が遅れ、現場に大きな負荷がかかったが、関係者全員の努力の甲斐あって無事実施できたことも素晴らしい。

Q 今後の課題

配信演目を含め、コロナ禍の間に培われた知見を捨てずにどのように活かしていくかが課題のひとつである。また、アーティストが経験したことのない規模の企画に取り組むにあたって、適切なサポートをできるような体制が芸術祭の側にもいっそう必要である（これまで心掛けてきたが、さらに必要）。観客に向けては、作品を並べるだけでなく、作り手やディレクターたちが何を考えているか、もっと見えるようにしたい。

Q 来期以降に向けての抱負

コロナ禍後の展望がひらけてくるなかで、東京をあらためてハブとして機能させることが必要だと思っている。ただしそれはかつての一極集中または中央集権的なモデルと同じではないはずで、東京の包容力を活かして様々な出会いや交流を取りもつ、新しいホストシップになるとよい。芸術祭がそのひとつの形として、国際的にも国内的にも、劇場の中も外も、様々なコミュニティを結び直すために何ができるか考えていきたい。

FTレーベルプログラム・ディレクター

河合 千佳

Q 今年度を振り返って

久しぶりに劇場やまちなかに人が集い、海外からも招へいすることが出来たことは非常に感慨深い。とはいえ、この2年の模索は決して無駄ではなく、舞台芸術を時間と場所が限られたものから、帯のような時間軸で、あるいは別の方法で、より多くの人に触れられる選択肢を考えることを、プログラムを考える側として非常に強く意識するようになった。まだ道半ばの部分が多いが、一歩を踏み出したことは大きな成果である。

Q 今後の課題

例年以上に創作スケジュールがタイトになったのは、何よりも実施体制の整備が遅れたことに起因する。日本の行政の予算執行の仕組み上、難しいことは理解しているが、今年は特に顕著であった。組むアーティストが確定すれば、オートマチックに事が運ぶ訳ではないので、そこは改善されるべき点である。また、劇場から飛び出して、じっくりと街に浸透していくプログラムの数字だけではなく評価軸を芸術祭として考えていく必要がある。

Q 来期以降に向けての抱負

劇場作品を創ることも芸術祭の機能のひとつである一方で、まだ価値が定まっていないことを包み込んでいくことも「ひらく」ために重要なことだと考えている。課題とも紐づいているが、観客数、参加者数だけでは測れない「成果」の残し方を準備の段階から検討しておきたい。またそれ以前に、芸術祭における「まちに染み出すような」プログラムの価値について、まずは芸術祭に携わる方々と同じ認識を持つ努力を今以上にしていきたい。

Tokyo Festival - Directly Managed Programs FT Label

FT Label Program Director

Kaku Nagashima

▶ Total participants: 5,106 ◀
▶ Online performances reach: 1,628 ◀

Q Looking back on this fiscal year

I am glad that a sense of finally being in the process of overcoming the pandemic manifested in our programs in a tangible way. We succeeded in bringing overseas productions to theatres for the first time in three years, and in the case of Japanese stage works, we were finally able to provide an outlet for a production that was cancelled numerous times due to the pandemic. Meanwhile, I feel that the community programs have entered a new phase, building on accumulations since the era of F/T (Festival/Tokyo). This year, the start of the festival as a whole was delayed, putting a heavy burden on the artists and staffs, but it was wonderful that the festival was successfully closed without incident, thanks to the efforts of everyone involved.

Q The challenges going forward

One of our challenges is how to leverage and not lose knowledge and expertise cultivated during the pandemic, such as online program. In addition, the festival has even more need of a system able to provide the appropriate support when artists are getting to grips with projects the scale of which they have never experienced before (we have been trying to do this but we need to do more). We would like to make it clearer for audiences what the artists and directors are thinking rather than just presenting their names with a lineup of works.

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

With post-pandemic prospects opening up, I believe it is necessary to make Tokyo function anew as a hub. However, it should not be the same model as the overconcentrated and centralized one of the past: it would be good to have a new sort of hostship that takes advantage of Tokyo's capacity to facilitate a variety of encounters and exchanges. Taking the festival as one form of that, I would like to think about what we can do to reconnect various communities, both internationally and domestically, both inside and outside the theatre.

FT Label Program Director

Chika Kawai

Q Looking back on this fiscal year

For the first time in a long time, people gathered in theatres and on the streets, and I was deeply moved that we were also able to invite people from overseas. Having said that, these past two years of looking for solutions have not been in vain: having gone from thinking about the performing arts as something limited in terms of time and place, as a programmer I am now strongly conscious of considering options able to reach a wider variety of people, in a broader time frame, or using different methods. Most plans are still halfway through but we have achieved an important step forward.

Q The challenges going forward

The production schedule was tighter than usual because the confirmation of the festival's organizational system was delayed. I understand things are difficult because of the way the Japanese administration's budget execution is structured, but this year it was particularly noticeable. Once the artists we are going to work with are confirmed, this does not mean things proceed automatically, so this is a point that should be improved. We also need to think about evaluation axes for the festival which are not solely based on audience numbers especially in case of programs which try to leave the theatre and slowly percolate through the community.

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

While producing theatrical works is one of the functions of the festival, to fulfil the festival's "open" ethos I think it is important to embrace material whose value has not yet been established. And linked to this issue, as mentioned above, I would like to explore ways of recording "results" from the preparation stage onwards which cannot be measured only in terms of audience or participant numbers. And before that, I would like to make more effort to share with all the people involved in the festival the significance of programs which "willingly connect to the community."

東京芸術祭直轄プログラム Tokyo Festival - Directly Managed Programs

FTレーベル FT Label

集合写真型パフォーマンス
セレモニー

Group Photo Performance Ceremony

プロジェクトメンバー：小森あや（プロジェクトマネージャー）、佐々木文美（セノグラファー）、サリー★（プリンター）、大道寺梨乃（俳優）、もてスリム（編集者）、山口あまね（建築家）

Project member: Aya Comori (project manager), Ayami Sasaki (scenographer), Sally ★ (printer), Rino Daidoji (actor), Moteslim (editor), Amane Yamaguchi (architect)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

10.8 Sat.

豊島区大塚駅周辺
Around Otsuka Station,
Toshima City

739
—
104



Photo: もてスリム

映像演劇

『階層』

“KAISOU”: Layer, Class or Hierarchy by the method of chelfitsch's EIZO-Theatre

作・演出：岡田利規 映像：山田晋平

キャスト：オーディションで選考された市民（伊藤すみか、浦田すみれ、江上定子、笠田優奈、勝田雄介、加藤瑠子、真田信三、富高有紗、長井健一、西川ちさと、早川吉乃、矢野昌幸、油井文寧、横田僚平）、米川 幸リオン

Playwright, Direction: Toshiki Okada Video Director: Shimpei Yamada

Cast: Sumika Itou, Sumire Urata, Sadako Egami, Yuna Kasada, Yusuke Katsuta, Tamako Kato, Shinzo Sanada, Arisa Tomitaka, Kenichi Nagai, Chisato Nishikawa, Yoshino Hayakawa, Masayuki Yano, Ayane Yui, Ryohei Yokota, Leon Kou Yonekawa

企画制作：穂の国とよはし芸術劇場PLAT 主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Planning and production: Toyohashi Arts Theatre PLAT Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

10.19 Wed. - 10.25 Tue.

東京芸術劇場
シアターイースト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Theatre East)

503
—
—

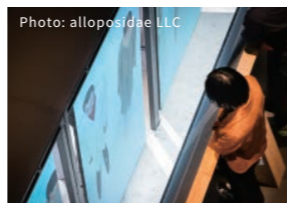


Photo: allopoidea LLC

くらしチャレンジ (大人とこどものための戯曲集)

Daily Life Plays (for Adults and Children)

プロジェクトメンバー：阿部健一（ドラマトウルク・地域計画研究者）、有吉宣人（俳優・ワークショップファシリテーター）、小野見太郎（劇作家）、齋藤優衣（デザイナー）

Project member: Kenichi Abe (Dramaturg/Spatial Planning researcher), Nobuto Ariyoshi (Performer/Workshop facilitator), Kotaro Ono (Playwright), Yui Saito (Designer)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

10.22 Sat. - 11.13 Sun.

豊島区内各所
Various locations around
Toshima City

2,897
—
307



Photo: 金川晋吾

An Imperial Sake Cup and I 一恩賜の盃と私

An Imperial Sake Cup and I

構成・出演：チャーソウィット・カセートシリ
演出：ティラワット・ムンウィライ (カゲ)、ノタワット・ナムベンジャポン

By Dr. Charnvit Kasetiri
Directors: Teerawat Mulvilai and Nontawat Numbenchapol

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社 後援：国際交流基金
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022, Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd. Endorsed by Japan Foundation

10.28 Fri. - 10.30 Sun.

東京芸術劇場
シアターイースト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Theatre East)

332
—
—



Photo: takashi fujikawa

akakilike

『捌く - Sabaku』

akakilike “Sabaku”

演出・構成：倉田 翠 出演：今村達紀、石原菜々子、大石英史、黒田健太、竹代穂也、田辺泰信、平澤直幸、前田耕平、諸江翔大朗、山本和馬、よしたく、寺田みさこ 特別出演：狭間要一

Direction and Conceived: Midori Kurata
Performer: Tatsunori Imamura, Nanako Ishihara, Eiji Oishi, Kenta Kuroda, Takechiyo Mariya, Yasunobu Tanabe, Naoyuki Hirasawa, Kohei Maeda, Shotaro Moroe, Kazuma Yamamoto, YOSHITAKU, Misako Terada Special Appearance: Youichi Hazama

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業、公益財団法人セゾン文化財団 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022, The Saison Foundation Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

10.29 Sat. - 10.30 Sun.

東京芸術劇場
シアターウエスト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Theatre West)

635
—
—



Photo: takashi fujikawa

オンラインディスカッション

「映像のパフォーマンス2」

Online Discussion: “Intersecting Video-Performance 2”

スピーカー：飯岡幸子（撮影監督）、飯名尚人（映像作家・演出家・プロデューサー）、木下千花（京都大学大学院人間・環境学専攻教授）
司会：長島 確・河合千佳（東京芸術祭FTレーベルプログラム・ディレクター）

Speakers: Yukiko Iioka (Cinematographer), Naoto Iina (Videographer/Director/Producer), Chika Kinoshita (Professor, Graduate School of Human and Environmental Studies, Kyoto University)
Moderators: Kaku Nagashima/Chika Kawai (Tokyo Festival FT Label Program Directors)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

11.12 Sat. - 12.11 Sun.

オンライン配信
Online

—
—
256



「映像のパフォーマンス」

オンラインディスカッション

「公共空間でつくる意味2」

Online Discussion: “Creating in public space 2”

スピーカー：アオキ裕キ（ダンサー・振付家）、ウォーリー木下（演出家・フェスティバルディレクター）、佐々木文美（セノグラファー）
司会：長島 確・河合千佳（東京芸術祭FTレーベルプログラム・ディレクター）

Speakers: Yuuki Aoki (Dancer/Choreographer), Worry Kinoshita (Theatre Director/Festival Director), Ayami Sasaki (Scenographer)
Moderators: Kaku Nagashima/Chika Kawai (Tokyo Festival FT Label Program Directors)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

11.12 Sat. - 12.11 Sun.

オンライン配信
Online

—
—
491



「映像のパフォーマンス」

映像特集

ひとつとつくるプロセス

Film special: The process of creating with people

配信作品：『ピーター・ブルックの世界一受けたいお稽古』(2012) (追悼上映) / 『ダンシングホームレス』(2019) / 『へんしんっ!』(2020) / 『ピナ・パウシュ 夢の教室』(2009)
配信コーディネーター: arts knot、奥山三代都

Featured films: Peter Brook: The Tightrope (2012) (Memorial Program) / tHe dancing Homeless (2019) / Transform! (2020) / Dancing Dreams - Teenagers perform “KONTAKTHOF” by Pina Bausch (2009)
Stream coordinators: arts knot, Miyoto Okuyama

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

11.12 Sat. - 12.11 Sun.

オンライン配信
Online

—
—
470



©Brook Productions Cinémaundich / ARTE France 2012 All Rights Reserved



集合写真型パフォーマンス セレモニー
Group Photo Performance Ceremony



くらしチャレンジ (大人とこどものための戯曲集)
Daily Life Plays (for Adults and Children)

芸劇オータムセレクション

▶ 来場者数合計：9,448人 ◀

芸劇オータムセレクションディレクター

内藤美奈子

Q 今年度を振り返って

海外からの来日公演を3年ぶりにやっと再開できました。ルーマニアから招いた『スカーレット・プリンセス』は一行70名に及ぶ大カンパニー。この迫力は生ならではありません。演出家のブルカレーテ氏がそのまま滞在して日本人キャスト・スタッフとつくりあげた『守銭奴 ザ・マネー・クレイジー』、太陽劇団とITAの舞台映像特集企画『WORLD BEST PLAY VIEWING』、海外での上演を経て進化を遂げたドキュメンタリードラマ『となり街の知らない踊り子』と、国際芸術祭ならではのラインナップをお届けしました。

Q 今後の課題

依然としてコロナの影響で公演中止が止まらない舞台芸術界です。配信の活用など、公演を止めないための対策が最大・喫緊の課題です。また、円安や輸送費・航空運賃・資材費の高騰などの厳しい状況が続いていますが、規制緩和に舵を切った行政からの経済的支援はあまり期待できません。状況の変化に機敏に対応しながら、その時に可能な限りベストなソフトをお届けできる力を蓄えておくことが、私たちには求められていると思います。

Q 来期以降に向けての抱負

まだまだ舞台芸術をとりまく環境は厳しいですが、国際的な人的交流はかなり回復してきました。東京芸術祭が国際的なフェスティバルであり続け、東京がさまざまなアーティストや観客が混流するハブとして機能できるよう、多彩でインパクトのあるラインナップを組んでいきたいと思います。来期は、海外から大きな話題を呼ぶカンパニーを招く予定です。生でないと思えない感動をお届けしますので、お楽しみに。

Tokyo Metropolitan Theatre Autumn Selection

▶ Total participants: 9,448 ◀

Tokyo Metropolitan Theatre Autumn Selection Director

Minako Naito

Q Looking back on this fiscal year

For the first time in three years, we were finally able to put on overseas productions again in Japan. “The Scarlet Princess” from Romania was performed by a large company of some seventy people. This power is unique to live performance. The festival offered the sort of lineup that only an international performing arts festival can offer, including “The Miser,” created with Japanese cast and production staff by director Purcarete, who stayed on in Japan after directing “The Scarlet Princess”; “WORLD BEST PLAY VIEWING,” a special screening of filmed theatre productions by Théâtre du Soleil and ITA; and “The Unknown Dancer in the Neighborhood,” a documentary theatre that evolved through performances overseas.

Q The challenges going forward

Performances are still being canceled in the performing arts world due to the impact of coronavirus. The biggest and most pressing challenge is taking measures that prevent performances from being stopped, such as the use of streaming. What’s more, conditions continue to be harsh due to the weaker yen and sharp rises in transportation, airfare, and material costs, but we can no longer expect the same financial support from the government, which has shifted its policy in the way of relaxing COVID-related measures. While we will respond quickly to the change in circumstances, I think we are required to strengthen our ability to deliver the best possible content when change occurs.

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

The environment surrounding the performing arts remains brutal, but in-person interaction on an international level has recovered considerably. I would like to put together varied and impactful lineups going forward, so that Tokyo Festival continues to be an international festival, and that Tokyo is able to function as a hub where a variety of artists and audiences mingle. Next year, we plan to invite a headline-grabbing company from overseas. Audiences can look forward being impressed in a way that is only possible through the experience of live performance.

ワールド・ベスト・プレイ・ビューイング

WORLD BEST PLAY VIEWING

📅 10.5 Wed. – 10.9 Sun.

👤 642

📍 東京芸術劇場
シアターイースト

⚡ –

🎥 –

Tokyo Metropolitan Theatre
(Theatre East)

上映演目：太陽劇団『モリエール』（1978年）、太陽劇団『最後のキャラバンサライ（オデュッセイア）』（2006年）、インターナショナル・シアター・アムステルダム『ローマ悲劇』（2021年）

Program: Théâtre du Soleil “Molière” (1978), Théâtre du Soleil “Le Dernier Caravansérail (Odyssees)” (2006), Internationaal Theater Amsterdam “Romeinse Tragedies” (2021)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.



太陽劇団「最後のキャラバンサライ（オデュッセイア）」©Michèle Laurent

スカーレット・プリンセス

The Scarlet Princess

📅 10.8 Sat. – 10.11 Tue.

👤 1,634

📍 東京芸術劇場 プレイハウス

⚡ –

🎥 –

Tokyo Metropolitan Theatre
(Playhouse)

上演台本・演出：シルヴィウ・ブルカレーテ 原作：鶴屋南北「桜姫東文章」
音楽：ヴァシル・シリル 美術：ドラゴッシュ・プハジャール
出演：オフェリア・ポピ、ユスティニアン・トゥルク、ルーマニア国立ラドゥ・スタンカ劇場カンパニー

Script and direction by Silviu Purcărete
Inspired by Namboku Tsuruya IV “Sakura Hime Azuma Bunsho” Music: Vasile Şirli Stage design: Dragoş Buhagiar
Cast: Ofelia Popii, Iustinian Turcu, Teatrul Național “Radu Stanca” Sibiu company

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業、EU・ジャパンフェスト日本委員会
特別協賛：コカ・コーラ ボトラーズジャパン株式会社 協賛：アサヒグループジャパン株式会社 後援：在日ルーマニア大使館
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022, EU-Japan Fest Japan Committee
Special sponsor: Coca-Cola Bottlers Japan Holdings Inc. Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd. Endorsed by EMBASSY OF ROMANIA to Japan



Photo: 後藤藤司

となり街の知らない踊り子

The Unknown Dancer in the Neighborhood

📅 11.4 Fri. – 11.6 Sun.

👤 622

📍 東京芸術劇場
シアターイースト

⚡ –

🎥 –

Tokyo Metropolitan Theatre
(Theatre East)

作・演出・振付：山本卓卓 振付・出演：北尾 亘

Written, directed and choreographed by Suguru Yamamoto Choreographed and performed by Wataru Kitao

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：文化庁文化芸術振興費補助金（劇場・音楽堂等機能強化推進事業）、独立行政法人日本芸術文化振興会
協賛：アサヒグループジャパン株式会社

Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022, Culture and Arts Encouragement Grant (program promoting the functional enhancement of theatres, concert halls, etc.), Independent Administrative Agency Japan Arts Council
Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.



Photo: 鈴木竜一朗

守銭奴 ザ・マネー・クレイジー

The Miser

📅 11.23 Wed. – 12.11 Sun.

👤 6,550

📍 東京芸術劇場 プレイハウス

⚡ –

🎥 –

Tokyo Metropolitan Theatre
(Playhouse)

作：モリエール 翻訳：秋山伸子 演出：シルヴィウ・ブルカレーテ
出演：佐々木蔵之介、加治将樹、竹内将人、大西礼芳、天野はな、茂手木 桜子、菊池銀河、安東信助、長谷川朝晴、阿南健治、手塚とおる、塚 晴彦

Written by Molière Translated by Nobuko Akiyama Directed by Silviu Purcărete
Cast: Kuranosuke Sasaki, Masaki Kaji, Masato Takeuchi, Ayaka Ohnishi, Hana Amano, Sakurako Moteki, Ginga Kikuchi, Shinsuke Ando, Tomoharu Hasegawa, Kenji Anan, Toru Tezuka, Haruhiko Jo

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：文化庁文化芸術振興費補助金（劇場・音楽堂等機能強化推進事業）、独立行政法人日本芸術文化振興会
協賛：アサヒグループジャパン株式会社 後援：在日ルーマニア大使館

Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022, Culture and Arts Encouragement Grant (program promoting the functional enhancement of theatres, concert halls, etc.), Independent Administrative Agency Japan Arts Council Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd. Endorsed by EMBASSY OF ROMANIA to Japan

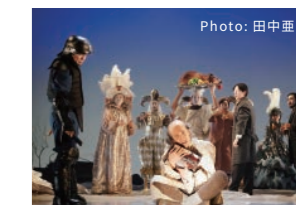


Photo: 田中亜紀

👤 各プログラムの来場者数・参加者数（通常公演）

Number of Visitors/participants per program(normal performance)

⚡ オンライン視聴数

Number of online views

🎥 アーカイブ再生数

Number of archive views

* 東京芸術祭実行委員会（豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、公益財団法人東京都歴史文化財団（東京芸術劇場・アーツカウンシル東京）、東京都）

*Tokyo Festival Executive Committee [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]

としま国際アート・カルチャー都市発信プログラム Toshima International City of Arts & Culture Program

▶ 来場者数合計: 20,174人 ◀

▶ Total participants: 20,174 ◀

第34回 池袋演劇祭 34th Ikebukuro Play Festival

参加団体: 特別参加、前回大賞受賞団体を含め 39 団体

Participating groups: 39 groups including special participants and previous first prize recipients

主催: 池袋演劇祭実行委員会 後援: 一般社団法人豊島区観光協会、東京芸術劇場(公益財団法人東京都歴史文化財団) 協賛: サンシャインシティ、NPO 法人いけぶくろ大明、豊島区学生会連合会、株式会社豊島新聞社、豊島ケーブルネットワーク株式会社、文芸坐プロモーション、舞台芸術学院 協力: 東京商工会議所豊島支部、豊島区商店街連合会、池袋西口商店街連合会、池袋東口美観商店会、WACCA 池袋 助成: 令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業

Organized by Ikebukuro Play Festival Executive Committee Partners: Toshima City Tourism Association, Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) Sponsored by Sunshine City Corporation, Ikebukuro Taimei (NPO), Toshimaku-choren, Toshima Shinbun, Toshima Cable Network, Bungeiza Promotion, Butai Geijutsu Gakuin In cooperation with Tokyo Chamber of Commerce and Industry (Toshima branch), Toshima Shopping District, Ikebukuro West Gate Shopping Street Federation, Ikebukuro East Gate Bikan Small Business Association, WACCA Ikebukuro Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022

📅 9.1 Thu. - 9.30 Fri. 👤 18,140

📍 豊島区内14会場 ⚡ -

14 venues around Toshima City 🎞️ -



Photo: 山本美紗

民俗芸能 in としま 2022 関連企画

ドキュメンタリー映画『音、鳴りやまぬ。』上映会

Documentary film "Their Beats Must Not Be Stopped"
Folk Performing Arts in Toshima 2022 - related program

監督: 長岡 参 企画制作: 公益財団法人としま未来文化財団
製作: EVOLUTION 2022 | 日本 | カラー | DCP | ドキュメンタリー
Directed by: Mile Nagaoka, Planning and production: Toshima Mirai Cultural Foundation
Produced by: EVOLUTION 2022 | Japan | color | DCP | documentary

主催: 公益財団法人としま未来文化財団、豊島区、東京芸術祭実行委員会*
助成: 令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛: アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Toshima Mirai Cultural Foundation, Toshima City, Tokyo Festival Executive Committee*
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022. Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.28 Fri. • 10.31 Mon. 👤 60

📍 池袋シネマ・ロサ ⚡ -

Ikebukuro Cinema Rosa 🎞️ -



民俗芸能 in としま 2022

Folk Performing Arts in Toshima 2022

演目: 長崎獅子舞、富士元囃子・寿獅子、秩父屋台囃子、菅生歌舞伎、鬼剣舞、南部神楽、津軽三味線アンサンブル、進化系お囃子プロジェクト ほか

Program: Nagasaki Shishimai, Fujimoto-bayashi and Kotobuki-jishi, Chichibu Yatai-bayashi, Sugao Kabuki, Onikenbai, Nanbu-kagura, Tsugaru-Shamisen Ensemble, Ohayashi Project - The Evolution and others

主催: 公益財団法人としま未来文化財団、豊島区、東京芸術祭実行委員会*
助成: 令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛: アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Toshima Mirai Cultural Foundation, Toshima City, Tokyo Festival Executive Committee*
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022. Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 10.30 Sun. 👤 1,130

📍 GLOBAL RING THEATRE
〈池袋西口公園野外劇場〉

GLOBAL RING THEATRE ⚡ -



Photo: 堀田 蘭

第35回としま能の会

35th Toshima Noh Performance

出演: 観世喜正、野村万蔵、野村 萬 ほか

Cast: Yoshimasa Kanze, Manzo Nomura, Man Nomura and others

主催: 公益財団法人としま未来文化財団、豊島区、東京芸術祭実行委員会*
助成: 令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛: アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Toshima Mirai Cultural Foundation, Toshima City, Tokyo Festival Executive Committee*
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022. Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

📅 11.14 Mon. 👤 844

📍 豊島区立芸術文化劇場
〈東京建物 Brillia HALL〉
Toshima Art and Culture Theatre
〈TOKYO TATEMONO Brillia HALL〉

Photo: 新宮夕海



Photo: 新宮夕海



Photo: 新宮夕海



Photo: 新宮夕海

第35回としま能の会
35th Toshima Noh Performance

Photo: 堀田 蘭



Photo: 堀田 蘭

民俗芸能 in としま 2022
Folk Performing Arts in Toshima 2022

東京芸術祭ファーム

- ▶ 来場者数合計：606人 ◀
- ▶ オンライン合計：1,804 リーチ ◀

東京芸術祭ファームディレクター

多田 淳之介

Q 今年度を振り返って

今年度はこれまでのプログラムのブラッシュアップと新規プログラムによりファームの全体像が完成したと感じている。国際共同制作のトライアル2作品は多様なアジアにおける問題意識を個々の問題として問う作品となり、創作に帯同した制作者やアートトランスレーター、ライターなどのアシスタントプログラムも充実した。オンラインアートキャンプではアジア各地の参加者がオンラインでの協働の可能性を拡張してくれた。

Q 今後の課題

国際共同制作のトライアル作品やアートキャンプでのプレゼンテーションから、次のステップをどう見出していくか。これまでも参加者たちの体験としては充実したものになり、参加者同士の関係もその後展開していているが、具体的にファームから生まれた作品やプロジェクトがアジアの他のプラットフォームやフェスティバルに招へいされるような仕組み、ポストコロナ時代のネットワークにファームとしてどう取り組んでいくか。

Q 来期以降に向けての抱負

オンライン導入後のこの3年間を壮大なトライアルと捉え、その成果を来期以降のオンサイト活動に活かしていく。海外のパートナーとの事前のコミュニケーションやリサーチ、オンラインプレ稽古なども積極的に取り入れていく。コミュニケーションデザインチームやコミュニケーションガイドラインによる創作環境の整備も引き続き最重要課題とし、プログラム全体としてもアジア最先端の取り組みの一つとなるよう目指していく。

東京芸術祭ファーム共同ディレクター

長島 確

Q 今年度を振り返って

プログラム数が多く密度の高い年だったが、全体として非常にスムーズに実施できた。これは東京芸術祭ファームへの統合以前からの蓄積が存分に活かされた結果であり、オフィス、コミュニケーションデザインチーム、ファシリテーターまで含め、それぞれの職能と知見を発揮した成果である。各プログラム参加者が充実した体験を積めただけでなく、運営スタッフにも達成感があつたはずで、これは非常に重要なことだと思う。

Q 今後の課題

上記の成功を肯定した上での欲張った課題として、実施運営がうまくいけばいくほど、ルールが敷かれてしまうと感じた。事故や破綻がないのと引き換えに、予想外の化学作用のようなブレイクスルーもなかなか起こりにくくなる。またケアが先回りしすぎることで、参加者は自律の意識が弱まり、結果として管理社会のようになってしまうおそれもある。安心できる環境と、創造的なルーズさのようなものをどう両立するかが次の課題。

Q 来期以降に向けての抱負

育成の機会を用意し続けることが、社会へ向けて重要なメッセージになると思っている。とくにこの3年のコロナ禍による行動制限の後、今後予想される厳しい経済情勢のなかで、若い世代が他者と出会い協働を模索する場を確保する責任が、われわれ上の世代にはあると感じている。一方で、そういう場をどう作るか（ディレクション）も、若い世代が自ら試せるように、手渡していかないといけないと思っている。

Tokyo Festival Farm

- ▶ Total participants: 606 ◀
- ▶ Online performances reach: 1,804 ◀

Tokyo Festival Farm Director

Junnosuke Tada

Q Looking back on this fiscal year

This year I feel that the overall picture of Farm has been completed by improvements to the program to date, and by new programs. The two exploratory performance works based on international collaboration turned out to be works examining awareness of various issues in Asia as individual problems, and the assistant program for production coordinator assistants, art translators, writers and more who accompanied the creative process was equally fruitful. In the online art camp, participants from all over Asia expanded the possibilities of online collaboration.

Q The challenges going forward

How do we find the next step on from collaborative international exploratory works and art camp presentations? Participants' experiences thus far have been fulfilling and relationships between participants have developed after the program, but in concrete terms how do we work towards a framework for Farm-generated works and projects to be invited to other platforms and festivals in Asia, and how does the Farm program tackle networking in the post-coronavirus era?

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

Positioning the three years since the introduction of our online programs as a large-scale trial, we will leverage outcomes during that time for onsite activities in the next fiscal year and beyond. We will also proactively incorporate communication and research in advance of the program, as well as online pre-rehearsals, etc. with overseas partners. Improvements to the creative environment through the Communication Design Team and communication guidelines will continue to be our top priority, and we aim to make the program as a whole one of Asia's most cutting-edge initiatives.

Tokyo Festival Farm Co-Director

Kaku Nagashima

Q Looking back on this fiscal year

It was a year of many programs and a high density schedule, but overall we managed to implement things very smoothly. This was the result of making full use of the store of knowledge and experience from before integration into Tokyo Festival Farm, as well as the outcome of demonstrating the professional capabilities and knowledge of each staff member including those from the Farm-Lab Office, Communication Design Team and the facilitators. Not only did each program participant have a fulfilling experience, but the operations staff as well no doubt had a sense of accomplishment, this is something I think is extremely important.

Q The challenges going forward

It might be asking too much after my positivity above, but I felt that the better the implementation and management, the more everything is regrettably laid out for us in advance. In exchange for a lack of accidents and failures, breakthroughs and innovations resembling unexpected chemical actions are less likely to occur. Moreover, too much cossetting at every turn weakens participants' sense of autonomy, and as a result the program risks becoming like a controlled society. Our next challenge is how to balance a safe and secure environment with something like creative leeway.

Q Aspirations for the next fiscal year and beyond

I believe that continuing to provide opportunities for training sends an important message to society. Especially in the aftermath of limitations on movement and behavior within the last three years due to the pandemic, and within the tough economic climate expected going forward, I feel that we the older generation have the responsibility of ensuring that the younger generation has opportunities to seek and explore encounters and collaboration with others. On the other hand, I also think we have to hand over the reins regarding thinking how to create such opportunities (direction) so the younger generation can try for themselves.

東京芸術祭ファーム 2022 テーマ 「都市をほぐす／Unlearning Cities」

「都市≠集い」

東京芸術祭ファームディレクター
多田 淳之介

2022年の東京芸術祭ファームは「都市をほぐす／Unlearning Cities」をテーマに開催します。昨年のテーマ「都市の価値／Why Cities?」での“問いかけ”から、今年は「都市=集い」の価値観を捉え直す積極的な“行為”でありたいという思いを込めました。近年東京芸術祭ファームが取り組んできたオンラインを活用した国際的なプログラムの成果発表を見ても、オンラインの目的や役割が“情報や時間の共有”から“行為や体験の創出”へ変わっているのを実感します。集まらなくてもできることは今後ますます増え、これまでの価値観を手放すならば、もはや都市に集う必要は無い（都市≠集い）が前提なのかもしれません。それでも都市が果たせる役割は多様性の担保ではないでしょうか。受け入れる量ではなく幅によって誰もが存在し集まることができる機能には、これからの都市の可能性を感じています。

今年のプログラムでは、国際クリエイションのチームを2チームに増やしフィールドやバックグラウンドの異なるメンバーでの様々な協働の可能性にトライします。

2ヶ月にわたるオンラインアートキャンプはアジアから参加者を公募し、日本国内からは国際クリエイション現場のアシスタント・インターンや一部プログラムへのビジター参加も可能です。学生対象の教育普及プログラムにもご期待ください。そしてガイドラインに基づき、ハラスメントの防止やセーフスペース作り、舞台芸術の環境作りに取り組みます。

先の見えないまま進む2020年代、ならば見たい未来を自分たちで作る、東京芸術祭ファームはそのための場所です。

新しい共存と協働の場へ向けて

東京芸術祭ファーム共同ディレクター
長島 確

常識（共通感覚、common sense）が大きく変わりつつあります。アートの現場に限っても、これまで当たり前だと思われていた感覚や考えが通用しなくなってきています。かつて有効だったやり方が、機能しないばかりか、害を与え始めています。それらはおそらくこれまでも無害だったわけではないのですが、なんとなく見過ごされていたのが、いまでは明らかに人を傷つけたり、何かを破壊するだけのものになっています。

こうした感覚の変化はパンデミック以前から始まっていました。それがこの2年半に及ぶ行動様式と価値観の根底的な「洗い直し」により明確になったのだと思います。

この2年半の間にわたしたちが経験してきたのは、新しいことの学習というよりも、知らぬ間にすでに身につけてしまっていたものの「脱学習」、アンインストールだったのだといえます。これまで無自覚に、無批判に、享受し行使してきたものに、いったいどんな価値があったのか／なかったのか、いったん体から抜き、解きほぐし、検証し直す時間でした。そのうえであらためて、フェアで、みなさんの幸福につながるような集団創作や協働の形を、自分たちの手でどのようにして作るのか。他者との共存と交流の象徴としての都市を、どうやって再発見・再構築するのか（する必要はあるのか?）。今年のテーマ「都市をほぐす／Unlearning Cities」に、わたしはそんな期待を込めています。

東京芸術祭ファームは、社会全体の大きな変わり目にあって、従来のやり方への違和感と変化への期待をもつ人が集まって、土を耕し、種を蒔き、苗を育てるための場です。

Tokyo Festival Farm 2022 Theme Unlearning Cities

“Cities ≠ Gathering”

Tokyo Festival Farm Director
Junnosuke Tada

This year's Tokyo Festival Farm 2022 will be held under the theme “Unlearning Cities.” Drawing on last year's core question, “Why Cities?,” this year we aim to actively reassess our understanding of the city as a site of gathering. In recent years, the final products of Tokyo Festival Farm's international online programs have shown us that the purpose and function of the “online” are shifting—from sharing information and time to creating actions and experiences. There are increasingly more things that can be done without physically gathering. As we let go of conventional values, perhaps our understanding of the city as a site of gathering will no longer be the standard. Still, I believe cities have a function, and that is to ensure diversity. I feel the potential of cities comes from how they allow a wide spectrum of people to gather and coexist, rather than from sheer numbers.

In this year's program, we will have two teams taking on international co-creation, exploring various possibilities of collaboration with members from different fields and backgrounds.

The online art camp will be holding an open call for participants from all over Asia. For those based in Japan, some programs will be open to visitors, and there are also assistant/internship programs to engage with sites of international co-creation. We hope you also look forward to our education outreach programs aimed at students. In all of our work, we will make efforts to prevent harassment and foster a safe environment for the performing arts based on our guidelines.

The future of this decade still remains uncertain. Tokyo Festival Farm is a site for us to create the future we want to see.

Toward a New Space for Coexistence and Collaboration

Tokyo Festival Farm Co-Director
Kaku Nagashima

Common sense is changing drastically. Even within the field of art, the sensibilities and ideas that were once considered the norm no longer apply. Once effective ways of doing things are not only no longer working today, but are beginning to cause harm. These approaches were likely never harmless to begin with, but what was once overlooked is now clearly destructive or hurtful toward people.

Changes in common sense began even before the pandemic. I believe that this has become more noticeable with the thorough “reconsideration” of behavioral patterns and value systems over the past two and a half years.

Over the past two and a half years, what we have experienced is not so much a process of learning, but rather an “unlearning” or uninstalling of what we had internalized without realizing. It was a time to observe, unravel, and reexamine the value contained within, or lacking in, the things we had unconsciously or uncritically been enjoying and taking part in. How can we build on that to create a form of collective creation and collaboration that is fair and brings everyone joy? How do we rediscover and reconstruct the city as a symbol of coexistence and exchange with others? (And do we need to?) This year's theme, “Unlearning Cities,” reflects such ambitions. Tokyo Festival Farm is a place where people who feel wary of conventional approaches and have hopes for a different future can come together to cultivate the soil, sow seeds, and nurture seedlings of change at a time of great shifts in society.

東京芸術祭ファーム Tokyo Festival Farm

ラボ Lab

地域や分野を超えて活躍していくためのステップとして、自分とは異なる出自・価値観・専門をもつ他者と協働して進める、プロセス重視の研究開発を通じた人材育成の場。

A creative talent development platform based on process-oriented research and development, in collaboration with others who have different origins, values, and specialties, as a step toward professional activity beyond community, region and field.

東京芸術祭ファーム ラボ 公開レクチャー

「無国籍－わたしの居場所はどこ？」

Tokyo Festival Farm Lab Public Lecture “Stateless – Where Do I Belong?”

8.17 Wed.

オンライン配信
Online

—
97
23

講師：陳 天璽（早稲田大学国際学術院教授、NPO法人無国籍ネットワーク代表理事）

Lecturer: Tienshi Chen (Professor at Waseda University, Representative of NPO Stateless Network)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.



Farm-Lab Exhibition パフォーマンス試作発表

『「クィア」で「アジア人」であることは？』

Farm-Lab Exhibition Exploratory Performance Presentation

“What does it mean to be ‘Queer’ and ‘Asian’?”

10.7 Fri. – 10.9 Sun.

東京芸術劇場 アトリエウエスト
・ロワー広場
Tokyo Metropolitan Theatre
(Atelier West, Lower Plaza)

83
—
23

ディレクター：セリーナ・マギリウ [マニラ (フィリピン)]
パフォーマー：葵 [東京、神奈川 (日本)]、ノマド [東京、松戸、取手 (日本)]、吉澤慎吾 [東京、埼玉 (日本)]

Director: Serena Magiliw [Manila (The Philippines)]
Performers: Aoi [Tokyo, Kanagawa (Japan)], gnomad [Tokyo, Matsudo, Toride (Japan)], Shingo Yoshizawa [Tokyo, Saitama (Japan)]

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.



Photo: 松本和幸

Farm-Lab Exhibition パフォーマンス試作発表

『Education (in your language)』

Farm-Lab Exhibition Exploratory Performance Presentation

“Education (in your language)”

10.7 Fri. – 10.9 Sun.

東京芸術劇場
アトリエイースト
Tokyo Metropolitan Theatre
(Atelier East)

93
—
23

ディレクター：y/n (橋本 清+山崎健太) [東京 (日本)]
パフォーマー：ディア・ハキム・K. [シンガポール (シンガポール)]、クリスティ・ライ [台北 (台湾)]、
シグロ [マニラ (フィリピン)]、橋本 清 (y/n) [東京 (日本)]

Director: y/n (Kiyoshi Hashimoto + Kenta Yamazaki) [Tokyo (Japan)]
Performers: Dia Hakim K. [Singapore (Singapore)], Kristy Lai [Taipei (Taiwan)], siglo [Manila (The Philippines)], Kiyoshi Hashimoto [Tokyo (Japan)]

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.



Photo: 松本和幸

Asian Performing Arts Camp 公開セッション

Asian Performing Arts Camp Open Sharing Session

10.16 Sun.

オンライン配信
Online

—
104
286

登壇者 (Asian Performing Arts Camp 参加者)：安芝 (アン・イー) [大連 (中国)、ハワイ (アメリカ合衆国)]、朱曼寧 (チュウ・マンニン) [台北 (台湾)]、
ウラップ・チュア [マラボ (フィリピン)]、アーサー・デ・オリベイラ [東京 (日本)]、エーロン・カイザー・ガルシア [タクロバン (フィリピン)]、
梁輝杰 (ジェット・レン) [ペナン (マレーシア)]、升味加羅 [東京 (日本)]、筒 | tsu-tsu [東京、河口湖 (日本)]
モデレーター (Asian Performing Arts Camp ファシリテーター)：山口恵子 [京都 (日本)]、ジェームズ・ハーヴェイ・エストラダ [リサール (フィリピン)]
ゲストフィードバック：中村 茜 (プロデューサー / 株式会社プロコグ代表取締役) [東京 (日本)]、リュウ・シャオイ (Emergency Stairs / 避難階段 演出家、芸術監督) [シンガポール、香港]

Presenters (Asian Performing Arts Camp Participants): Yi An [Dalian (China), Hawaii (United States)], Man-Ning Chu [Taipei (Taiwan)],
Ulap Chua [Malabon (The Philippines)], Arthur De Oliveira [Tokyo (Japan)], Aaron Kaiser Garcia [Tacloban (The Philippines)],
Jeth Leang [Penang (Malaysia)], Kayo Masumi [Tokyo (Japan)], tsu-tsu [Tokyo, Lake Kawaguchiko (Japan)]
Moderators (Asian Performing Arts Camp Facilitators): Keiko Yamaguchi [Kyoto (Japan)], James Harvey Estrada [Rizal (The Philippines)]
Guest feedbackers: Akane Nakamura (Producer / Representative Director of precog Co., Ltd.) [Tokyo (Japan)], Liu Xiaoyi (Director / Artistic
Director of Emergency Stairs) [Singapore, Hong Kong]

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.



Asian Performing Arts Camp

各プログラムの来場者数・参加者数 (通常公演)
Number of Visitors/participants per program(normal performance)

オンライン視聴数
Number of online views

アーカイブ再生数
Number of archive views

ディレクターズフォーラム

Directors' Forum

イントロダクション登壇者：宮城 聡 (東京芸術祭ディレクター)、多田淳之介 (東京芸術祭ファームディレクター)、
長島 確 (東京芸術祭ファーム共同ディレクター)
ファシリテーター：多田淳之介 (東京芸術祭ファームディレクター)、長島 確 (東京芸術祭ファーム共同ディレクター)
ゲスト：小川 希 (Art Center Ongoing ディレクター)、
マーティン・デネワル (フェスティバル・トランスアメリカ共同芸術監督)、
リバー・リン (アーティスト、ADAM キュレーター)、
川崎陽子、塚原悠也、ジュリエット・ナップ (KYOTO EXPERIMENT 共同ディレクター)

Introduction(Online Information Session) Speakers: Satoshi Miyagi (Director of Tokyo Festival), Junnosuke Tada (Director of Tokyo Festival Farm), Kaku Nagashima (Co-Director of Tokyo Festival Farm)
Facilitators: Junnosuke Tada (Director of Tokyo Festival Farm), Kaku Nagashima (Co-Director of Tokyo Festival Farm)
Guest lecturers: Nozomu Ogawa (Director of Art Center Ongoing),
Martine Dennewald (Co-Artistic Director of Festival TransAmériques), River Lin (Artist, ADAM Curator),
Yoko Kawasaki, Yuya Tsukahara, Juliet Knapp (Co-Directors of KYOTO EXPERIMENT)

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度文化庁国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

10.31 Mon. – 11.5 Sat.

オンライン配信 / 東京芸術劇場
シンフォニースペースほか
Online / Tokyo Metropolitan
Theatre (Symphony Space), etc.

10
80
554



Photo: 松本和幸

Farm-Lab Exhibition パフォーマンス試作発表『「クィア」で「アジア人」であることは？』
Farm-Lab Exhibition Exploratory Performance Presentation “What does it mean to be ‘Queer’ and ‘Asian’?”



Photo: 松本和幸



Asian Performing Arts Camp 公開セッション
Asian Performing Arts Camp Open Sharing Session



Photo: 松本和幸

Farm-Lab Exhibition パフォーマンス試作発表『Education (in your language)』
Farm-Lab Exhibition Exploratory Performance Presentation “Education (in your language)”

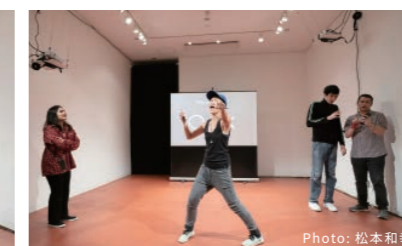


Photo: 松本和幸



ディレクターズフォーラム
Directors' Forum

* 東京芸術祭実行委員会 (豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、公益財団法人東京都歴史文化財団 (東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)、東京都)
*Tokyo Festival Executive Committee [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]

東京芸術祭ファーム Tokyo Festival Farm

ラボ Lab

国際フェスティバルでの現場研修を通じて、舞台芸術のスタッフを目指す人が実践的な経験を積みながら学ぶ場。

A training program for those aiming to work in the performing arts to learn while gaining practical experience through on-site training at international festivals.

制作アシスタント

Production Coordinator Assistant

7.13 Wed. – 10.14 Fri.

2

オンライン / 水天宫ピット / 東京芸術劇場 アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか

—

115

Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.



参加者：平野みな、関あゆみ

Participants: Minano Hirano, Ayumi Seki

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

アートトランスレーターアシスタント

Art Translator Assistant

7.25 Mon. – 10.21 Fri.

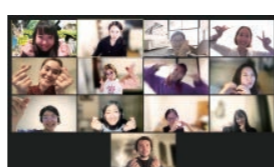
3

オンライン / 水天宫ピット / 東京芸術劇場 アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか

—

207

Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.



参加者：林 慶子、小田切みなみ、梅田彩花

Participants: Keiko Hayashi, Minami Odagiri, Ayaka Umeda

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

ファーム編集室 アシスタントライター

Farm Editorial Office Assistant Writer

7.27 Wed. – 11.28 Mon.

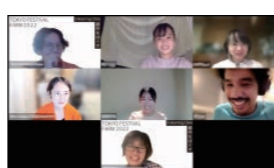
4

オンライン / 水天宫ピット / 東京芸術劇場 アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか

—

154

Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.



参加者：船越千裕、長沼 航、関口真生、鈴木まつり

Participants: Chihiro Funakoshi, Wataru Naganuma, Mao Sekiguchi, Matsuri Suzuki

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

クリエイティブインターン

Creative Intern

7.28 Thu. – 10.25 Tue.

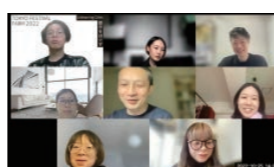
3

オンライン / 水天宫ピット / 東京芸術劇場 アトリエイースト・アトリエウエスト・ロワー広場ほか

—

115

Online / SUITENGU PIT / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West, Lower Plaza), etc.



参加者：黄慕薇、久保田琉奈、リリセ

Participants: Mu-Wei Huang, Runa Kubota, LILISE

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

ファーム ラボ ビジター

Farm Lab Visitor

9.1 Thu. – 10.28 Fri.

17

オンライン / 東京芸術劇場 アトリエイースト・アトリエウエスト

—

23

Online / Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East, Atelier West)

ファーム ラボ ビジター
Farm Lab Visitor

主催：東京芸術祭実行委員会* 助成：令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 協賛：アサヒグループジャパン株式会社
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2022 Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

各プログラムの来場者数・参加者数 (通常公演)
Number of Visitors/participants per program(normal performance)

オンライン視聴数
Number of online views

アーカイブ再生数
Number of archive views

スクール (教育・学習) School (Learning / Education)

国内外の刺激的な作品の観劇や観劇レポート、そこからさらに一歩踏み出す対話を通じて、舞台芸術のさまざまな可能性と出会うための入り口。

A gateway for discovering the diverse possibilities of performing arts through reports and dialogues on exciting stage works from Japan and overseas.

スクールチケット

School Ticket

10.8 Sat. – 12.11 Sun.

243

東京芸術劇場 プレイハウス・シアターイースト・シアターウエスト / オンライン
Tokyo Metropolitan Theatre (Playhouse, Theater East, Theater West), Online

—

—

参加者所属大学：桜美林大学、玉川大学、多摩美術大学、東京経済大学、桐朋学園芸術短期大学、日本大学、明治大学、早稲田大学

Students from following Universities and Schools participated in the program: J. F. Oberlin University, Tamagawa University, Tama Art University, Tokyo Keizai University, Toho Gakuen College of Drama and Music, Nihon University, Meiji University, Waseda University

主催：東京芸術祭実行委員会* 連携：東京演劇大学連盟
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* In partnership with Tokyo Federation of Theatre Universities

スクールチケット
School Ticket

学生トークサロン

Student Talk Salon

10.15 Sat.・10.16 Sun.・10.21 Fri.
10.23 Sun.

121

東京芸術祭ひろば
(東京芸術劇場 アトリエイースト)
Tokyo Festival Hiroba
(Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East))

—

—

プレゼンター：葛兆正 (日本大学大学院芸術学研究所)、謝瑞宇 (日本大学芸術学部演劇学科)、張上藝 (日本大学大学院芸術学研究所) ゲスト：宮城 聡 (演出家 / SPAC・静岡県舞台芸術センター芸術総監督 / 東京芸術祭ディレクター)、小野寺修二 (演出家 / カンパニーデラシネラ主宰)、吉田直美 (東京芸術劇場『守銭奴 ザ・マネー・クレイジー』プロデューサー)

ファシリテーター：藤原顕太 (一般社団法人ベンチ)
Presenter: Ge Zhaozheng(Nihon University Graduate School of Art), Xie Luyun(Nihon University College of Art Department of Theatre), Zhang Shangyi(Nihon University Graduate School of Art)
Guests: Satoshi Miyagi (Director/General Artistic Director of SPAC (Shizuoka Performing Arts Center) / Tokyo Festival Director), Shuji Onodera (Director/ Leader of Company Derashinera), Naomi Yoshida (Tokyo Metropolitan Theatre/Producer, "The Miser") Facilitator: Kenta Fujiwara (bench.Co.)

主催：東京芸術祭実行委員会*
Organized by Tokyo Festival Executive Committee*



野外劇『嵐が丘』学生座談会

Outdoor Theatre Performance
"Wuthering Heights" student roundtable session

10.22 Sat.

27

東京芸術劇場 シンフォニススペース
Tokyo Metropolitan Theatre(Symphony Space)

—

—

ファシリテーター：高橋宏幸 (桐朋学園芸術短期大学)
ゲスト：小野寺修二 (演出家 / カンパニーデラシネラ主宰)

Facilitator: Hiroyuki Takahashi (Toho Gakuen College of Drama and Music)
Speakers: Shuji Onodera (Director, Leader of Company Derashinera)

主催：東京芸術祭実行委員会* 連携：東京演劇大学連盟
Organized by Tokyo Festival Executive Committee* In partnership with Tokyo Federation of Theatre Universities



学生トークサロン
Student Talk Salon



学生トークサロン
Student Talk Salon



Farm-Lab Exhibition オンサイトでの稽古初日。制作アシスタント活動の様子
Production assistant activity on the first day of on-site rehearsals for Farm-Lab Exhibition

*東京芸術祭実行委員会 (豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、公益財団法人東京都歴史文化財団 (東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)、東京都)
*Tokyo Festival Executive Committee [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]

メインビジュアル Main Visual

東京芸術祭 2017～2021 に引き続き、村上雅士【m (エムニ)】が手掛けたメインビジュアルを展開した。「ひらく」「きわめる」「つながる」というコンセプトのもと、東京芸術祭に集まる人・想いなどをさまざまな形をしたオブジェクトに置き換え、芸術祭の舞台となる豊島区池袋の各地で撮影した写真の上に集合させて作成。変化の真只中にある豊島区と世の中を感じられるデザインとなった。撮影は写真家・小林真梨子が担当した。

東京芸術祭 2022 のメイン会場となった東京芸術劇場を中心に懸垂幕や看板、のぼりなど広域にわたり広報ビジュアルを展開した。また池袋周辺の施設での動画配信や、豊島区内の掲示板でのポスター掲示など、地域に根ざした広報展開を行いフェスティバルを盛り上げた。

The main visual for the Tokyo Festival 2022 was provided by Masashi Murakami of m (emuni), who also created the main visuals from 2017 to 2021. Based on the concepts “open,” “refining,” and “connecting,” it replaced the people and emotions brought together by the Tokyo Festival with objects of various shapes, and grouped these together over photographs of the locations around Ikebukuro, Toshima City, that served as festival venues. The resulting design gave a clear sense of both Toshima City amid its ongoing transformation and the world at large. Mariko Kobayashi served as photographer. Promotional images were displayed on banners, signs, and streamers in a wide area centered around the Tokyo Metropolitan Theatre, the main venue for the Tokyo Festival 2022. Videos screened at facilities around Ikebukuro, posters displayed in Toshima City, and other promotional activities rooted in the local region also helped to heighten the excitement around the festival.



キービジュアル Key Visual



懸垂幕
Hanging Curtain
(Banner)



メインビジュアルの素材用撮影風景
Shooting locations for main visual elements

アートディレクター

村上雅士

東京藝術大学大学院美術研究科修士課程修了。2012年 m (エムニ) を設立。東京藝術大学非常勤講師。グラフィックデザインを主軸にブランディング、広告、パッケージなどのデザインを手掛ける。主な仕事にアニメ「チェンソーマン」アートディレクション、麒麟ビバレッジ「麒麟レモン」90周年リブランディング、高木酒造「十四代 Int'l」パッケージなど。また、文字を主体にしたアートワークの展覧会なども精力的に行う。国内外で受賞多数。

写真家

小林真梨子

1993年、東京生まれ。日本大学芸術学部写真学科卒業。大学入学をきっかけに写真を始め、「楽しいこと」を追求しながら写真を撮っている。現在はフリーとしてフォトグラファーだけでなくキャストिंगも行う。

Art Director

Masashi Murakami

Completed a master's degree in Fine Arts at Tokyo University of the Arts. Established m (emuni) in 2012. Adjunct instructor at Tokyo University of the Arts. Chiefly works in graphic design, including design for branding, advertising, and packages. Major projects include art direction for the anime Chainsaw Man, the 90th anniversary rebranding for Kirin Beverages' Kirin Lemon, and packaging for Takagi Brewery's Juyondai Int'l. Also creates and exhibits artwork taking letterforms as motifs. Recipient of many Japanese and international awards.

Photographer

Mariko Kobayashi

Born in Tokyo in 1993. Graduated from the Department of Photography at Nihon University College of Art. Took up photography upon entering college, and continues to pursue “fun things” through her work. Currently works not only as a freelance photographer but also in casting.

ビジュアル展開 Visual Development



東京芸術劇場アトリウム / バナー (懸垂幕)
Tokyo Metropolitan Theatre Atrium / Banners (Curtain type)



東京芸術劇場アトリウム / バナー (AD ボード)
Tokyo Metropolitan Theatre Atrium / Banners (AD Board)



東京芸術劇場正面入口前
Tokyo Metropolitan Theatre Entrance



東京芸術祭 2022 オリジナルのぼり
Tokyo Festival 2022 original nobori banners



東京芸術祭 公式Twitter ヘッダー
Tokyo Festival official Twitter homepage header



東京芸術祭 2022 PR 動画
Tokyo Festival 2022 PR video



GLOBAL RING THEATRE (池袋西口公園野外劇場) / 大型ビジョン
GLOBAL RING THEATRE / Giant electric billboard



ルミネ池袋 / サイネージ
LUMINE Ikebukuro / Signage

[そのほかのサイネージ展開]

- 池袋 PARCO ● タイトーステーション池袋西口店
- としま区民センター 大型ビジョン：東京芸術祭 PR 動画

[Other signage rollout]

- Ikebukuro PARCO ● TAITO STATION Ikebukuro West Exit
- Toshima Civic Center electronic billboard: Tokyo Festival promotional video

開幕式典 Opening Ceremony

▶ 来場者数合計: 412人 ◀
▶ Total participants: 412 ◀

東京芸術祭 2022 の開幕にあたり、芸術祭のオープニングを宣言する「開幕式典」を 9 月 23 日（金・祝）に GLOBAL RING THEATRE（池袋西口公園野外劇場）で実施した。

式典前半では、小池百合子東京都知事、近藤誠一東京芸術祭実行委員会委員長からの挨拶や開幕宣言、主催者・来賓の紹介を行った。また式典当日の 9 月 23 日が「手話言語の国際デー」であることから『となり街の知らない踊り子』出演の北尾 亘による手話ソング「ありがとうの花」のミニパフォーマンスも披露され、登壇者をはじめ来場者も一緒に手話で歌い合った。

To open the Tokyo Festival 2022, an opening ceremony was held on Friday, September 23 (a public holiday) at the GLOBAL RING THEATRE in Ikebukuro.

The first half of the ceremony featured greetings and formal opening declarations from Tokyo Governor Yuriko Koike and Tokyo Festival Executive Committee Chair Seiichi Kondo along with introductions of the hosts and distinguished guests. Because September 23 is the International Day of Sign Languages, the event also featured a mini-performance of the sign language song “Flowers of Gratitude” by Wataru Kitao, star of “The Unknown Dancer in the Neighborhood.” Presenters and attendees signed and sung along.

「開幕式典」プログラム

- 主催者挨拶（小池百合子（東京都知事）、近藤誠一（東京芸術祭実行委員会委員長））
- ミニパフォーマンス（北尾 亘、ほかダンスカンパニー Baobab メンバー）
- 開幕宣言
- フォトセッション
- トークセッション（片桐はいり、佐々木蔵之介）
- IKEBUS（イケバス）メディアツアー

Opening Ceremony Program

- Greetings from Hosts: Yuriko Koike (Governor of Tokyo), Seiichi Kondo (Chair of Tokyo Festival Executive Committee)
- Mini-Performance: Wataru Kitao and other members of Baobab dance company
- Formal Opening Declaration
- Photo Session
- Panel Discussion (Hairi Katagiri, Kuranosuke Sasaki)
- IKEBUS Media Tour



小池百合子東京都知事
Yuriko Koike, Governor of Tokyo



近藤誠一東京芸術祭実行委員会委員長
Seiichi Kondo, Chair, Tokyo Festival Executive Committee



手話レクチャーを行う北尾 亘（中央）
Wataru Kitao giving a sign language lecture (center)



登壇者・来場者で手話ソング「ありがとうの花」を合唱
Speakers/visitors sing the signed song “Flowers of Gratitude” together



トークセッションの様子
Panel discussion in progress



片桐はいり
Hairi Katagiri



佐々木蔵之介
Kuranosuke Sasaki



当日は多くのメディアが駆けつけた
The media scramble on the day



メディア向け特別ツアーを行った“IKEBUS（イケバス）”
“IKEBUS,” which gave a special tour for media representatives

式典後半では、芸術祭上演目である野外劇『嵐が丘』出演の片桐はいりと、舞台『守銭奴 ザ・マネー・クレイジー』出演の佐々木蔵之介によるトークセッションを実施。各演目の見どころを紹介しつつ、芸術祭の楽しみ方を語り合った。

当日会場には登壇者の話題性も相まってメディアが多数駆けつけた。また、通行人も次々と足を止め観客が増え続けたことから、芸術祭への期待や注目度の高さが伺えた。

式典後にはメディア向け特別ツアーとして、池袋の新名物“IKEBUS（イケバス）”でまちを回遊しながら、担当者が本芸術祭演目の見どころを紹介する企画も実施。天気にも恵まれ、幸先の良い芸術祭のスタートとなった。

The second half of the ceremony featured a panel discussion between two cast members of from theatrical productions on the festival program: Hairi Katagiri of Outdoor Theatre Performance “Wuthering Heights,” and Kuranosuke Sasaki of “The Miser.” The two introduced highlights from their respective productions and discussed how to enjoy the festival.

Media representatives attended the ceremony in large numbers, particularly given the topicality of the presenters. As the event proceeded, more and more passers-by stopped to watch, increasing the audience further and indicating the high expectations and level of interest in the festival.

After the ceremony, a special media tour was held in which the group roamed Ikebukuro in its new mobile attraction, the “IKEBUS,” while a representative introduced the highlights of the festival program. With favorable weather as well, the opening ceremony presaged an excellent festival.

広報制作物 PR Production

これまで展開してきたキービジュアルを使用したチラシやポスターを引き続き作成。また昨年新たな施策として始まった、多岐にわたる分野で活躍するクリエイターが「東京芸術祭」をテーマに制作したイラストなどをポストカードにする「ポストカードプロジェクト」も実施。池袋エリアを中心に文化施設やアートスペース、書店など108カ所に配布を行い、若い世代をメインに新たに芸術祭を知ってもらうきっかけをつくった。

また今年は気軽に手に取れるタブロイド紙を制作。芸術祭の見どころや演出出演者のインタビューのほか、イケバスの紹介やその運行ルートに紐付けたグルメマップを掲載するなど、芸術祭の開催エリアである池袋と芸術祭を関連付けるアプローチを行った。タブロイド紙は豊島区へのさらなる訴求を強める目的で、池袋エリアを中心に4万軒にポスティングをし、「ポストカードプロジェクト」と同様の配布スポットにも展開した。こうして芸術祭の認知度をアップし、興味を持ってもらえる足がかりをつくった。

Fliers and posters were created using previously developed key visuals. As a new initiative this year, a "Postcard Project" saw creators in a range of fields create illustrations and other works themed around the Tokyo Festival which were then turned into postcards. These were placed in 108 different locations in and around the Ikebukuro area, including cultural facilities, art spaces, and bookstores, which created new opportunities for the younger generation in particular to learn about the Tokyo Festival.

This year, an accessible tabloid sheet was also printed. It contained information about festival highlights, interviews with performers, and a restaurant map linked to an introduction of the IKEBUS and its service routes, thus connecting the Tokyo Festival with Ikebukuro, the festival area. In order to appeal even more strongly to Toshima City, the tabloid sheet was posted in 40,000 locations around the Ikebukuro area and displayed at distribution spots in the same way as the Postcard Project. These efforts helped raise the festival's public profile and generate interest among potential attendees.



A32つ折りチラシ
A3 flyers(half fold)



東京芸術祭 スペシャルタブロイド紙
Tokyo Festival 2022 special edition booklet (tabloid sheet)

ポストカードプロジェクト
Postcard Project



あらみけいいち
Keiichi Arawi

せきやゆりえ
Yurie Sekiya

庭野リサ
Risa Niwano



ポスター
Poster



当日パンフレット
Performance Pamphlet



オカタオカ
Okataoka

MIDOR!



当日パンフレット全10種類を並べると共通デザインが浮かび上がる仕掛けも
A common design emerged from all 10 types of performance pamphlets when arranged together

広報で制作したポストカードやタブロイド紙は、豊島区内郵便局や東京メトロの「地域ポケット」にも展開。またノベルティとして村上雅士【m̄ (エムニ)】がデザインを手掛けたオリジナルトートバッグの制作・配布や、豊島区立中央図書館での芸術祭関連書籍の展示など、多方面で芸術祭への興味・関心を促すアプローチを行った。

Postcards and tabloid publications created for PR were also displayed at post offices in Toshima City and “Regional Pockets” in the Tokyo Metro. A tote bag designed by Masashi Murakami of m̄ (emuni) was created and distributed as merchandise and books related to the festival were displayed at the Toshima City Central Library, raising interest in the festival in a multifaceted way.



豊島区立中央図書館での特集展示
Featured exhibition at Toshima City Central Library



広報物展開の様子 (シェアオフィス「co-ba ikebukuro station」)
PR material in development (shared workspace, co-ba ikebukuro station)



としまテレビ「としま情報スクエア」内で芸術祭の魅力を紹介
Introducing the appeal of the arts festival in Toshima TV's program “Toshima Information Square”



東京芸術祭2022 オリジナルトートバッグ
Tokyo Festival 2022 original tote bag



郵便局広告 (左・豊島区役所前郵便局、右・池袋本町三郵便局)
Post office advertising (PO in front of Toshima City Office (left), Ikebukuro Honcho San PO (right))



地域ポケット (東京メトロ池袋駅)
Regional Pockets (Tokyo Metro Ikebukuro station)

東京芸術祭ひろば Tokyo Festival Hiroba

東京芸術劇場
アトリエイースト
10月11日(火)～10月23日(日)

芸術祭の情報と交流のスペース『東京芸術祭ひろば』を、東京芸術劇場 アトリエイーストで開催。期間中は、芸術祭の舞台写真の展示や関連本の紹介、舞台のさまざまなクリエイションをまとめたドキュメンタリー映像の上映、アーティストや学生が参加するトークイベント、ZINE (個人がつくる小冊子) の印刷・交換所「RISO ZINE ステーション」など、いつ立ち寄っても芸術祭の魅力が伝わるインフォメーション空間となった。

イベントやワークショップなどを目的とする来場はもとより、通りがかりや観劇前後に立ち寄る来場者へも芸術祭や他演目に興味を持つきっかけを創出。期間中は、1,451人がこの場を訪れ、芸術祭の多種多様な魅力を体感した。

“Tokyo Festival Hiroba,” a space for information and exchange at the festival, was held at Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East). While it was open, Hiroba served as an information area that conveyed the festival’s attractions to every visitor who dropped in. The Hiroba program included an exhibition of stage photographs, an introduction to books related to the performances, the screening of a documentary film recording the process of creating the program, talk events with artists and students, and the RISO ZINE STATION zone where visitors could print out and exchange “zines” (handmade, personalized publications).

Not only was Hiroba used by people visiting for the purpose of events and workshops, but it also created opportunities for passers-by and people dropping in before and after attending performances to take an interest in the festival and other programs on offer. During its open period, 1,451 people visited the Hiroba zone and experienced for themselves the diverse attractions of the festival.

Tokyo Metropolitan Theatre (Atelier East)
10.11 Tue. – 10.23 Sun.



会場壁面で ZINE の展示・交換も行われた
A display/exchange of zines on the walls of the venue



『An Imperial Sake Cup and I—恩賜の盃と私』事前レクチャー
「タイ日関係でたどるタイ現代史」の様子
“An Imperial Sake Cup and I” pre-lecture (“Tracing contemporary Thai history through Thailand-Japan relations”)



東京芸術祭ファームスクール 東京で舞台芸術を学ぶ! 2022
学生たちが考える「いま東京で舞台芸術を学ぶこと」の様子
Tokyo Festival Farm School: Learning performing arts in Tokyo! 2022 Students think about the study of performing arts in Tokyo today.

Photo: Mao Matsukawa

ウェブサイト Website

今年度から恒常的な東京芸術祭の総合サイトとして「東京芸術祭公式ウェブサイト」を制作し、芸術祭の基本情報やアーカイブページを設けることで年度をまたいでも運用できるかたちにした。同時に今年度の芸術祭の内容を掲載する特設サイトとして「東京芸術祭 2022 特設ウェブサイト」を制作。「プログラム」「スケジュール」など東京芸術祭 2017～2021 を踏襲する UI、UX により展開しつつ、新たなコンテンツとして「みどころ・レポート」を設け、参加アーティストのインタビューの掲載や、ポストカードプロジェクト、タブロイド紙の紹介、演目の体験レポートなどを掲載することで、訪問者がより芸術祭に興味・関心を持つアプローチを行った。特設サイトには東京芸術祭 2022 のもとで連携を図る主催者のバナーを配列。また、特設サイトを起点として、Twitter、Facebook、Instagram、YouTube など、各種 SNS への導線を構築した。

This year saw the creation of the Tokyo Festival official website as a permanent, general site for Tokyo Festival. The site is designed so that basic information and archive pages for the festival make it usable across the years. At the same time, we created the Tokyo Festival 2022 special website carrying content for this year's festival. While continuing to incorporate user interface (UI) and user experience (UX) features from the Tokyo Festival 2017-2021 sites such as "Program" and "Schedule," in an approach designed to make site visitors more interested in the festival, the special website also offers "Highlights/Reports," a new component that will include interviews with participating artists, a postcard project, guides to related tabloid publications, and firsthand reports on performances. The special site will feature web banners linking to the sites of Tokyo Festival 2022 partners. It also carries links to Tokyo Festival's various social media accounts such as Twitter, Facebook, Instagram, YouTube, etc.



東京芸術祭公式ウェブサイト
Tokyo Festival Official Website



<https://tokyo-festival.jp>

東京芸術祭公式ウェブサイト (TOP ページ)
Tokyo Festival Official Website (homepage)



東京芸術祭2022 特設ウェブサイト
Tokyo Festival 2022 Special Website



<https://tokyo-festival.jp/2022>

東京芸術祭 2022 特設サイト (TOP ページ)
Tokyo Festival 2022 Special Website (homepage)

東京芸術祭2022 特設ウェブサイト Tokyo Festival 2022 Special Website
2022年7月～2023年1月 July, 2022- January, 2023

新規ユーザー (1日あたり) New users (per day)	ページビュー (1日あたり) Page view (per day)	エンゲージメント率 Engagement rate	ユーザーあたりの平均セッション数 Average count of sessions (per user)
386	1,138	49.32%	0.78

SNS

SNS では Twitter、Facebook、Instagram の「東京芸術祭アカウント」を展開した。SNS 運用事務局を設置し、安定した運営体制を整えつつ、各公演の情報をまんべんなく投稿するなど、幅広く芸術祭の周知に努めた。芸術祭開幕前から閉幕まで、ほぼ毎日投稿とリツイート・シェアを行い、各公演の「プログラム紹介投稿」や「舞台写真投稿」、ストーリーズやリール、イベントページを活用した投稿など、オリジナルのコンテンツを制作・発信した。また毎週 SNS 分科会を実施し、各プロジェクト担当者ともヒアリング会を設けたことにより、細かい情報を共有し、投稿内容・タイミングの精査やさまざまなアイデアの反映をすることができた。毎月次レポートを作成し、各投稿のインサイトから次月投稿への改善を行った。屋外演目の期間中は、告知文のフォーマットを作成し SNS の運用をすることで、雨天時に関する情報をスムーズに告知できた。そのほか、広告施策を実施することで公演の告知や SNS アカウントのフォロワー数の増加につながった。

Tokyo Festival's social media engagement comprises accounts on Twitter, Facebook, and Instagram. We set up a social media department, and while establishing a stable operational structure, we made wide-ranging efforts to increase awareness of Tokyo Festival with posts on every performance. From the opening to the closing of the festival, we posted and retweeted/shared almost every day, creating and disseminating original content including posts introducing the programs, posts with on-stage photographs of each performance, and posts using Instagram Reels, Stories and Event pages, etc. In addition, holding weekly social media breakout sessions and setting up information sessions with the individual people in charge of each project enabled us to share detailed information, scrutinize the content and timing of posts, and reflect on ideas. We produced monthly reports enabling us to make improvements to the next month's posts by applying insights gleaned from the posts of the previous month. Creating and operating an update/announcement format on our social media platforms during the outdoor performance periods enabled us to smoothly provide up-to-date information concerning inclement weather. In addition, our advertising and promotional campaigns led to an increase in the number of followers for performance-related notifications and the festival's social media accounts.

	Twitter	Facebook	Instagram
フォロワー数 Number of followers	5,298	18,841	2,002
リーチ数* Reach*	3,396,973	1,004,230	722,488
投稿本数* Number of posts*	301	263	205
リツイート / シェア数* Number of retweets / Share*	309	124	-

*2022年7月～2023年1月 *July, 2022- January, 2023

反響が大きかった投稿 Posts that had a huge response



Twitter



Facebook



Instagram

パブリシティ Publicity

今年度のパブリシティ活動は、7月の主要3演目紹介からはじまり、31演目のラインアップや配信プログラムの紹介、東京都知事や豊島区長、ディレクターによる開幕・閉幕コメントなど、舞台芸術業界のみならず一般メディアへも積極的なアプローチを行い、新聞、ウェブ、雑誌、テレビ、ラジオなどへの露出につながった。また、各演目の初日にアーティストや出演者のコメントや舞台写真をメディアとSNSの双方に配信するなどタイムリーなリレーションを行い、媒体露出や幅広いリーチにつながった。さらに、チラシやタブロイド紙、ポストカード、トートバッグなどの広報ツールも展開することで、芸術祭の注目度を向上させた。参加アーティストの対談や演目制作陣の鼎談などウェブ媒体でのペイドパブも実施し、多角的に芸術祭の魅力を発信した。

This year's publicity took a proactive approach that not only focused on the performing arts world but also the media in general, leading to exposure in newspapers, on websites, in magazines, on television and radio, etc. This began in July with an introduction to the three main performances, followed by introductions to the 31-strong performance lineup and streaming program, opening and closing comments by the Tokyo Governor, the Toshima City Mayor and the Festival Director, and more. Distributing comments by artists and performers as well as on-stage photographs on the first day of each performance to media channels and social media platforms also created timely connection, leading to media exposure and a wide reach. An attendant rollout of publicity tools such as flyers, tabloid publications, postcards and tote bags boosted the festival's profile. We also arranged for sponsored content on web media, such as conversations between participating artists, three-way discussions between production team members etc., conveying the festival's appeal on multiple levels.

※2023年1月現在 抜粋

[新聞]

2022年8月29日	情通新聞	「リソグラフ」を体験「東京芸術祭2022 東京芸術祭ひろば」に特別協力
2022年9月1日	産経新聞(大阪)夕刊	「真剣」な遊び楽しんで
2022年9月24日	東京中日スポーツ(東京)	「東京芸術祭2022」セレモニー
2022年10月22日	読売新聞(東京)	演劇に爆弾と戦う力はないでも演劇がなくなったら？ 2022年コロナで中止「スカーレット・プリンセス」上演

[雑誌]

2022年9月7日	InRed	「東京芸術祭2022」約2ヶ月に渡り繰り広げる気軽に楽しめる芸術のお祭り
2022年9月20日	リンネル	今観たい!舞台を語らう
2022年9月28日	ELLE Japon	日本初演作が目白押し。国際色豊かな芸術祭を楽しもう。
2022年9月30日	家庭画報	東京芸術祭2022『守銭奴ザ・マネー・クレイジー』
2022年10月7日	日経WOMAN	佐々木蔵之介主演 東京芸術祭2022『守銭奴ザ・マネー・クレイジー』
2022年10月13日	TOKYO HEADLINE	都市型総合芸術祭「東京芸術祭2022」開幕
2022年10月20日	FIGARO japon	ルーマニアの鬼才が放つ、モリエールの傑作舞台。 東京芸術祭2022『守銭奴ザ・マネー・クレイジー』

[ウェブ]

2022年8月7日	Yahoo! ニュース	「東京芸術祭2022」ディレクター宮城聡 「芸術が世界に架ける橋を是非渡ってみてください」31ラインアップ発表
2022年9月14日	ウォーカープラス	東京芸術祭2022 ダンス公演 akakilike「捌く」
2022年9月21日	池袋経済新聞	池袋を中心に「東京芸術祭」今年で7年目、31演目を展開
2022年9月30日	びあ	小野寺修二の『嵐が丘』に片桐はいりが燃える 東京芸術祭2022 野外劇『嵐が丘』出演
2022年10月6日	池袋経済新聞	豊島区内で参加型戯曲プロジェクト「くらしチャレンジ」 「東京芸術祭」で
2022年10月9日	ステージナタリー	“時空を超えた出合いの場”を生み出す、佐々木文美「セレモニー」大塚駅周辺で開催
2022年10月10日	びあ	日本の歌舞伎をルーマニアの鬼才が大胆にアレンジ 『スカーレット・プリンセス The Scarlet Princess』開幕
2022年10月20日	グノシー	豊橋で生まれた作品を「東京芸術祭2022」で“解凍”、映像演劇「階層」開幕
2022年10月29日	ステージナタリー	「An Imperial Sake Cup and I - 恩賜の盃と私」開幕、終演後にはQAセッションも

[放送]

2022年8月29日	テレビ	スイッチインタビュー(NHK)	片桐はいり(野外劇『嵐が丘』)
2022年9月10日	ラジオ	ナイツのチャキチャキ大放送(TBSラジオ)	片桐はいり(野外劇『嵐が丘』)
2022年9月26日	テレビ	THE TIME, (TBS テレビ)	開幕式典・『守銭奴ザ・マネー・クレイジー』
2022年10月14日	テレビ	あさイチ「プレミアムトーク」(NHK)	片桐はいり(野外劇『嵐が丘』)
2022年10月23日	ラジオ	安住紳一郎の日曜天国(TBSラジオ)	くらしチャレンジ

※ Excerpts as of January 2023

[Newspapers]

August 29, 2022	Jotsu Shimbun	Experiencing the RISOGRAPH: Special cooperation at “Tokyo Festival Hiroba,” Tokyo Festival 2022
September 1, 2022	Sankei Shimbun (Osaka) Evening edition	Enjoying “serious” play
September 24, 2022	Tokyo Chunichi Sports (Tokyo)	Tokyo Festival 2022 Ceremony
October 22, 2022	Yomiuri Shimbun (Tokyo)	Theatre has no power against bombs. But what if there were no theatre? Performance of “The Scarlet Princess,” canceled due to coronavirus in 2022

[Magazines]

September 7, 2022	InRed	Tokyo Festival 2022: An approachable arts festival spread over two months
September 20, 2022	Liniere	Stage talk: what to go see now
September 28, 2022	ELLE Japon	A cosmopolitan arts festival to savor, packed with Japan premieres
September 30, 2022	Katei Gaho	Tokyo Festival 2022 “The Miser”
October 7, 2022	NIKKEI WOMAN	Kuranosuke Sasaki stars in “The Miser” at Tokyo Festival 2022
October 13, 2022	TOKYO HEADLINE	Comprehensive urban arts festival Tokyo Festival 2022 opens
October 20, 2022	FIGARO japon	Molière’s stage masterpiece delivered by a Romanian genius: “The Miser” at Tokyo Festival 2022

[Online]

August 7, 2022	Yahoo! News	Tokyo Festival 2022 Director Satoshi Miyagi urges “crossing the bridge that art builds to the world” as 31-strong lineup announced
September 14, 2022	Walkerplus	Tokyo Festival 2022 dance production “Sabaku” by akakilike
September 21, 2022	Ikebukuro Keizai Shimbun	Tokyo Festival centered around Ikebukuro marks its 7th year, offers 31 performances and events
September 30, 2022	Pia	Hairi Katagiri on fire in Shuji Onodera’s “Wuthering Heights” as she appears in the Tokyo Festival 2022’s Outdoor Theatre Performance
October 6, 2022	Ikebukuro Keizai Shimbun	Tokyo Festival features participatory drama project “Daily Life Plays (for Adults and Children)” in Toshima
October 9, 2022	Stage Natalie	Ayami Sasaki-headed event “Group Photo Performance Ceremony” offering “an opportunity for encounters that transcend time and space” begins around Otsuka Station
October 10, 2022	Pia	Opening of “The Scarlet Princess,” a bold reimagining of Japanese Kabuki by a Romanian genius
October 20, 2022	Gunosy	Opening of “KAISOU” (Layer, Class or Hierarchy by the method of chelitsch’s EIZO-Theatre) originating in Toyohashi and “unzipped” for Tokyo Festival 2022
October 29, 2022	Stage Natalie	“An Imperial Sake Cup and I” opens, includes a post-performance Q&A session

[Broadcasting]

August 29, 2022	(TV) SWITCH Interview (NHK)	Hairi Katagiri (Outdoor Theatre Performance “Wuthering Heights”)
September 10, 2022	(Radio) “Knights’ Chaki-Chaki-Daihoso” (TBS Radio)	Hairi Katagiri (Outdoor Theatre Performance “Wuthering Heights”)
September 26, 2022	(TV) THE TIME, (TBS)	Opening ceremony/ “The Miser”
October 14, 2022	(TV) Asaichi Premium Talk (NHK)	Hairi Katagiri (Outdoor Theatre Performance “Wuthering Heights”)
October 23, 2022	(Radio) Azumi Shinichiro no Nichiyō Tengoku (TBS Radio)	“Daily Life Plays (for Adults and Children)”

[掲載実績] (2022年7月～2023年1月) [Coverage] (July, 2022 – January, 2023)

国内 Japan

新聞 Newspapers	ウェブ Web	雑誌など in magazines	放送 Broadcast	ペイドパブ Paid Pablicity	合計(件) Total
88	1,239	17	9	6	1,359

来場者アンケート実施結果 Results of Visitor Questionnaire

今後の広報や運営に活かすための来場者アンケートを今年も実施し、10代から80代までの幅広い世代から回答が集まった。今年は、ノベルティグッズである東京芸術祭 2022 オリジナルトートバッグとオリジナル軍手を数量限定で回答者に配布したことも功を奏し、回答数は昨年 627 件の倍以上となる 1,480 件にのぼった。「プログラムはいかがでしたか」の設問では、「とても満足」「満足」が全体の 80% 以上と、満足度の高さが確認できた。「当プログラムを何によってお知りになりましたか」では、「チラシ・リーフレット」「ウェブサイト」「友人・知人の紹介」の順で回答が多かった。また「お住まいのエリア」では、「豊島区」が 12.7% 「東京都（豊島区以外）」が 54.8% と、東京都の住人が 70% 近くを占めた。昨年度より多くの回答を集めたことで、アンケート結果の精度があがり、今後の広報および運営の施策を考えるうえで、大きな手がかりを得ることができた。引き続き来場者の声を積極的に拾い、効果的な広報活動につなげていきたい。

We conducted a visitor survey again this year for use in publicity and operations going forward, collecting responses from a wide age range of generations from teens to people in their 80s.

Partly due to the success of giving out a limited quantity of novelty goods comprising original Tokyo Festival 2022 tote bags and work gloves to respondents, the number of responses reached 1,480, more than double the 627 responses last year. Over 80% of answers to the question “How was the program?” comprised “very satisfied” and “satisfied,” a definite rise in satisfaction levels. The most responses to the question “How did you find out about the program?” were “flyers/leaflets,” “websites,” and “from a friend/acquaintance,” in that order.

And for “area of residence,” Tokyo residents accounted for nearly 70% of responses, with 12.7% answering “Toshima City” and 54.8% answering “Tokyo (other than Toshima City).”

Collecting more survey responses than the previous year means survey results showed increased accuracy, and we managed to get some good pointers in terms of thinking about future PR and operational measures. We would like to continue to proactively gather comments and opinions from visitors and use them for effective PR going forward.

参加者の声（一部抜粋）

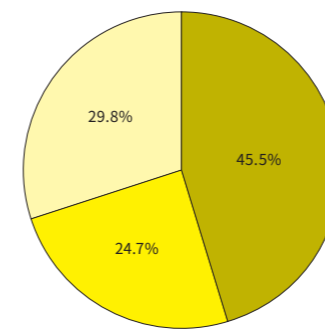
- 野外の円形劇場という空間を生かした演出が素晴らしく、コンテンポラリーダンスの動きと、アフレコというかたちをとった台詞が集中を誘い、没入感を増幅させ、70分という短い時間とは思えない充実感がありました。演劇という枠の中で、池袋西口公園に嵐が丘が浮き出てくるようでした。<野外劇『嵐が丘』>
- 2020年の中止を乗り越え、ついに！想像よりも遥かに素晴らしく「ああ、私が見たかった演劇は、フルカレーテはこれだ！」と心が打ち震えました。海外の演出家が古典の歌舞伎演目をこのようなかたちで現代演劇に蘇らせたのは、とても偉大なことだと思います。<『スカーレット・プリンセス』>
- この様な演劇を初めて観ました。一つひとつの言葉の意味を探り、一つひとつの響きと意味を聞き取りましたが、絶対的に感じる言葉も声も一つもありませんでした。それがなかったからなのか、一つひとつの響きと意味を今も心の中で探している私があります。<映像演劇『階層』>
- 毎年まちなかプログラムのために大塚に来ていますが、だんだん街自体が好きになりつつあります。これからもプログラムを続けてほしいです。<『写真集合型パフォーマンス セレモニー』>
- 一つのことだけではなく地域のいろいろな情報もあり、新しい発見があって楽しかったです。毎日更新されるようなのでいつ来ても楽しい場所だと思いました。久しぶりにアートを感じることができてうれしかったです。<『東京芸術祭ひろば』>
- これまでに受けたことのない授業でとても楽しかったです。子どもたちの発想の豊かさに驚かされ、こういった目に見えない力を伸ばしてやりたいと感じました。誠にありがとうございました。<『アトカル・マジカル学園 かぞくアートクラブ』>
- 役者の方の気持ちなどを聞ける場所を用意していただいて、とてもうれしく思います。多くの人の話を聞けるのも東京芸術祭の一部だと感じました。来年も楽しみます。<『ファーム ラボ ビジター』>
- としまに民俗芸能があることを今まで知らなかったので、知ることができて地元への関心がさらに高まり、感動しました！熱い想いを持って芸能を残す人々の姿、気持ち美しく、コロナ禍でも前へ進む姿に勇気をもらえた。<ドキュメンタリー映画『音、鳴りやまぬ。』上映会>

Participants' comments (extract)

- It was wonderful to see a production that made the most of the space of the outdoor amphitheatre, and the contemporary dance moves and script in the form of voiceovers invited concentration and amplified the sense of immersion. I felt so satisfied and content it was hard to believe the performance only lasted 70 minutes. It was as if Wuthering Heights had surfaced in Ikebukuro Nishiguchi Park in the framework of theatre. <Outdoor Theatre Performance "Wuthering Heights">
- Finally, after getting over the cancellation of 2020! It was far more wonderful than I imagined it would be - it made my heart tremble, and I thought "this is the sort of theatre I wanted to see. This is Purcarete!" I think it's a great thing that a director from overseas has revived a classic Kabuki play as contemporary theatre like this. <"The Scarlet Princess">
- This was the first time for me to see theatre like this. I tried to determine the meaning of each word, and I listened to the sound of each voice, but there wasn't a single word or voice that dominantly resonated. Maybe because I didn't get that feeling I'm still trying to figure out each sound and meaning. <"KAISOU": Layer, Class or Hierarchy by the method of chelbitsch's EIZO-Theatre">
- Every year I come to Otsuka for the community program, but I'm gradually getting to like the area itself. I would like the program to keep going. <"Group Photo Performance Ceremony">
- I enjoyed this because it wasn't just one thing; it offered a variety of information on the local area, and new things to discover. Something new and different seems to be going on every day, so it would be a fun place to visit anytime, I thought. I was pleased to be able to experience and enjoy art for the first time in a long while. <"Tokyo Festival Hiroba">
- I've never taken a class like this before, and it was really fun. I was surprised by the richness of the children's ideas and imagination, and it made me feel I want to encourage this intangible ability in them. Thank you so much. <"Art Culture Magic Academy Family Art Club">
- I am very happy the festival provided a place for me to hear things such as what the actors feel. I felt that hearing stories from lots of people was an intrinsic part of Tokyo Festival. I'm looking forward to next year. <"Farm Lab Visitor">
- I didn't know Toshima had folk performing arts until now, so I'm very glad that being able to find out has increased my interest in the local area. I found the sentiments and the sight of people passionately preserving traditional entertainment beautiful, and it cheered me to see them moving forward despite the pandemic. <Documentary film "Their Beats Must Not Be Stopped" Folk Performing Arts in Toshima 2022 - related program>

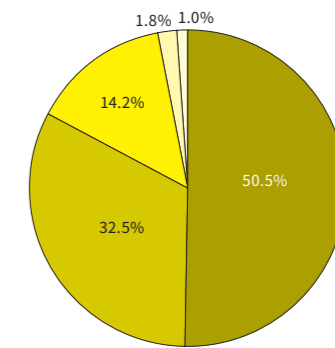
有効回答数：1,480 件
Number of valid responses = 1,480

東京芸術祭をご存知でしたか
Did you know about the Tokyo Festival before today?



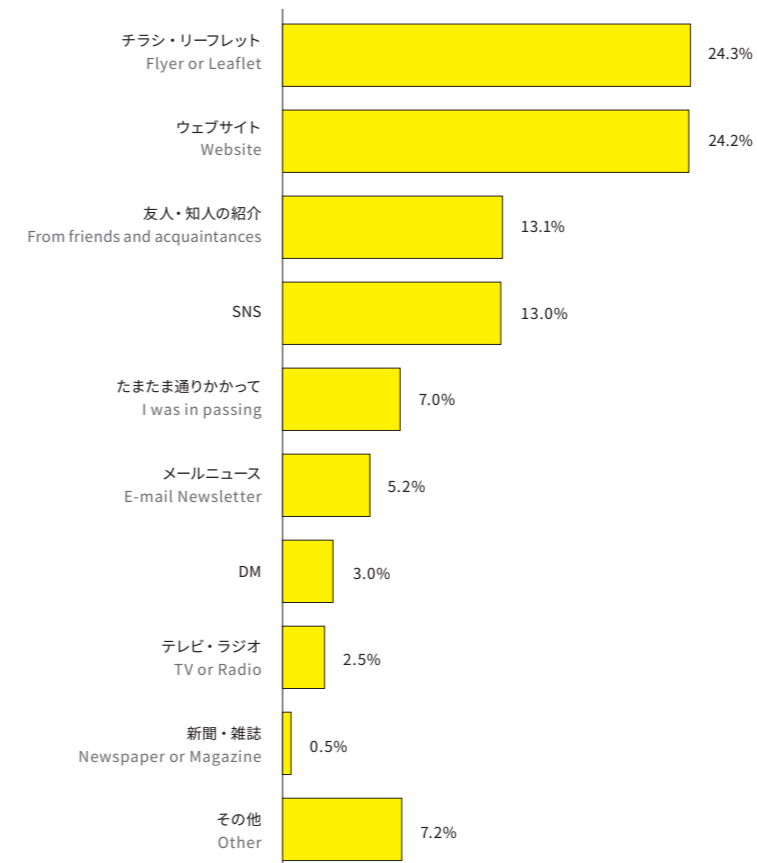
- 知っている (I know about it)
- 存在は知っているが詳細は知らない (I know about it but not in detail)
- はじめて知った (This is the first time I have heard about it)

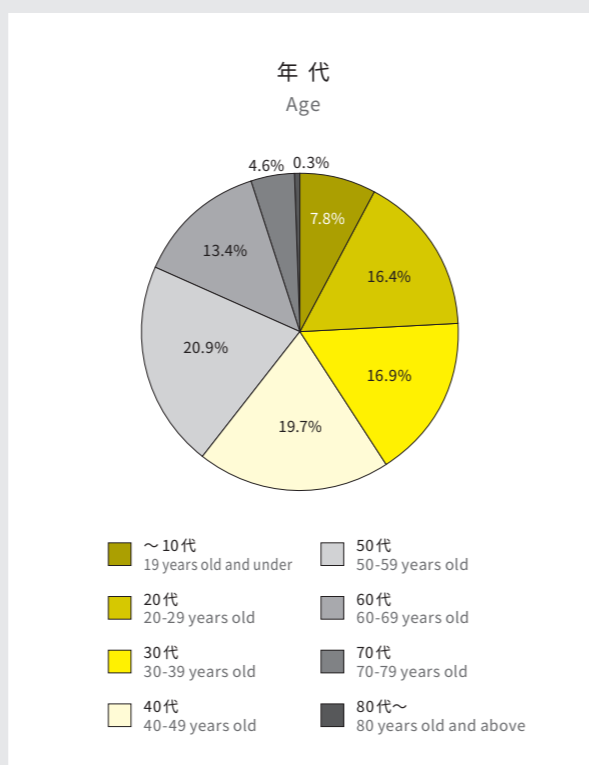
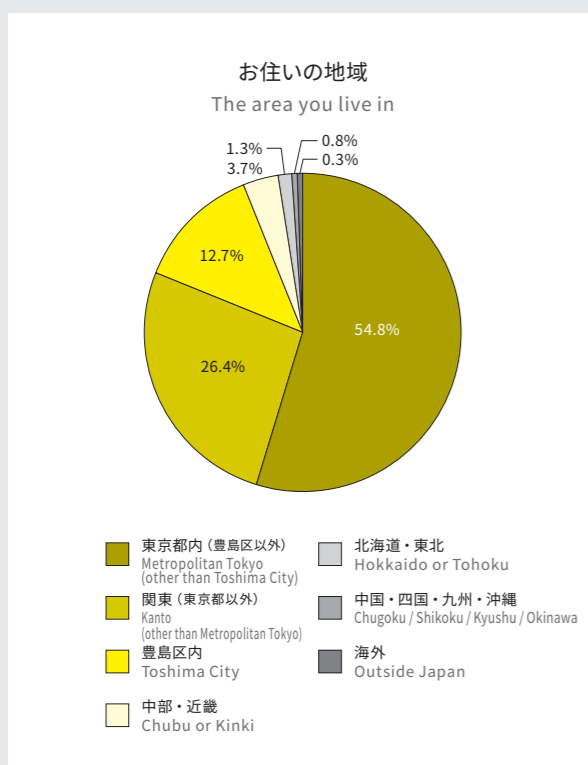
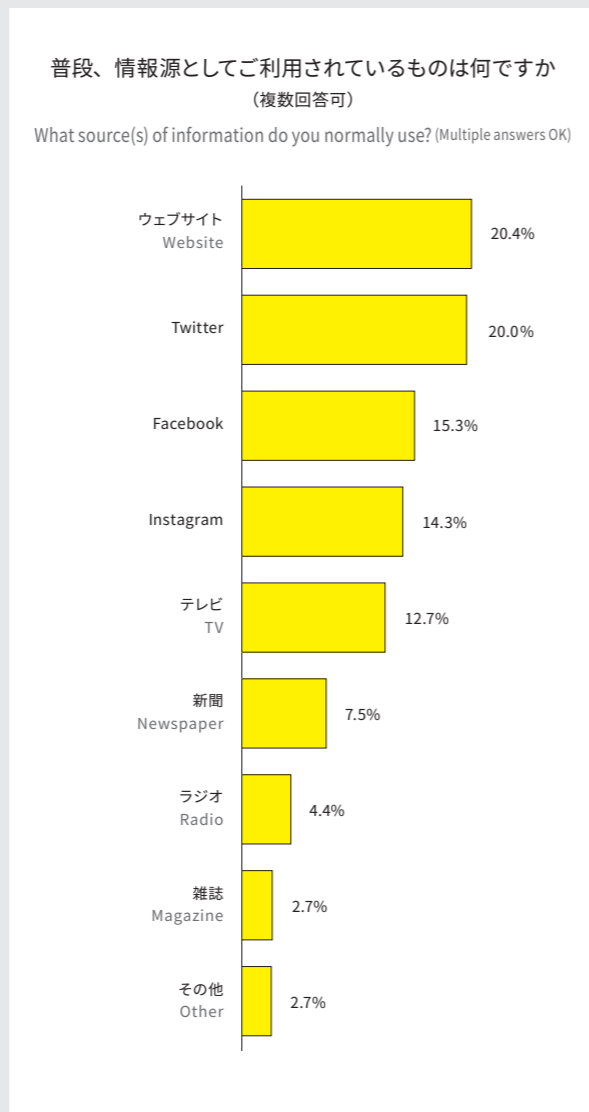
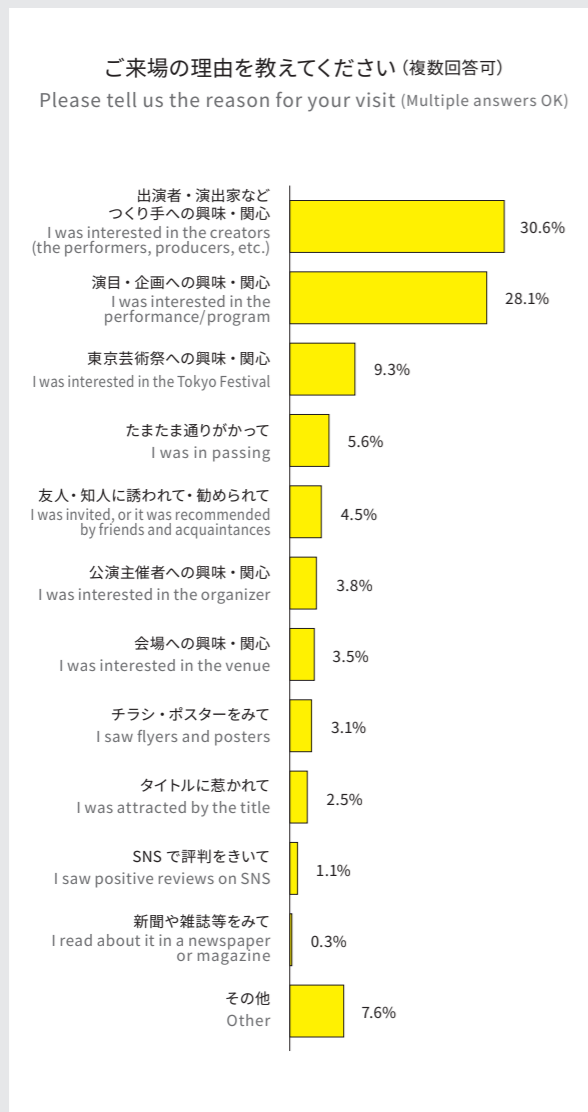
プログラムはいかがでしたか
What was your impression of today's performance?



- とても満足 (Very satisfaction)
- 満足 (Satisfaction)
- 普通 (Usually)
- 不満 (Complain)
- とても不安 (Very complain)

ご来場のプログラムを何によってお知りになりましたか（複数回答可）
How did you learn about this program?(Multiple answers OK)





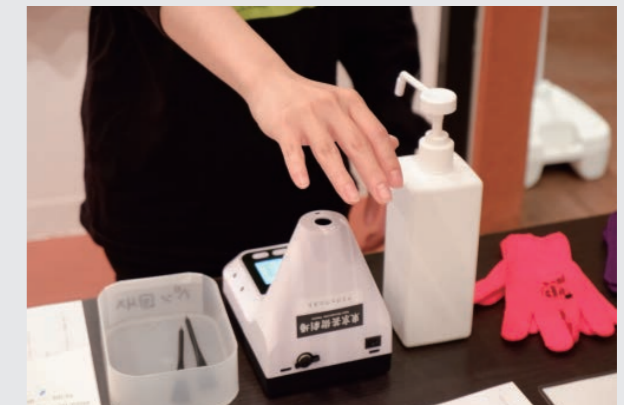
新型コロナウイルス感染症対策 Coronavirus (Covid-19) Control Measures

コロナ禍3年目となる今年度も、昨年度と同様に会場の感染症対策を徹底し、来場者にも協力を求めた。また、スタッフ・出演者についても感染予防の観点から公演ごとに慎重な対策を行った。各公演会場で設けられている新型コロナウイルス感染症対策ガイドライン及び、「東京芸術祭における新型コロナウイルス感染拡大予防ガイドライン」を厳守し、マスクの着用や会場入り口での検温・手指消毒、こまめな換気などの対応を行った。結果としてクラスター発生などの問題もなく閉幕を迎えた。

In this the third year of the pandemic, we again implemented thorough anti-infection measures at venues and asked for the cooperation of visitors as we did last year. Production staff and performers also took careful measures for each performance from the perspective of preventing infection. In strict compliance with guidelines on measures for coronavirus prevention at each performance venue and Tokyo Festival guidelines on preventing the spread of coronavirus (COVID-19), we implemented measures such as the wearing of masks, body temperature checks and hand sanitizing at the entrance to venues, and good ventilation. As a result, the festival concluded without cluster infection or other problems.



マスクの着用：受付、案内時にはマスクを常時着用し、来場者にもマスク着用を呼びかけた
Wearing of masks: Reception staff and stewards wore masks at all times. Visitors were also encouraged to the venue wearing masks.

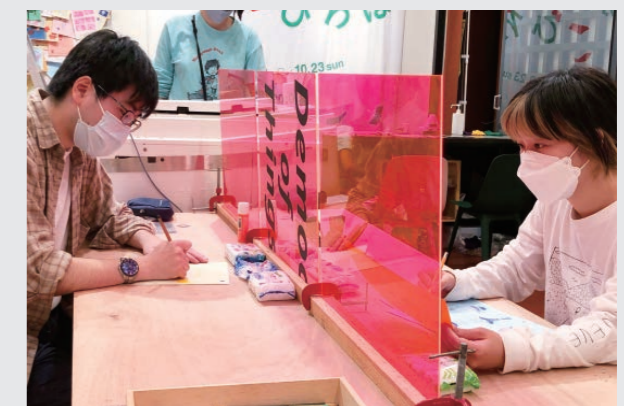


会場入り口での検温・手指消毒
Hand sanitization at venue entry points



東京芸術祭2022 オリジナル軍手
Tokyo Festival 2022 original work gloves

参加型プログラム「シン・マイム」では、感染症対策にも取り組みながらプログラムを楽しんでもらうため、オリジナル軍手を制作、配布した
For the participatory program "New Mayim Mayim," original work gloves were made and distributed so participants could enjoy the event with infection prevention measures in place.



アクリルパネルの設置
Plexiglass barriers were installed

アクセシビリティサポート Accessibility Support

東京芸術祭では、あらゆる人が文化・芸術の魅力を感じ合える場を目指して、さまざまな状況にいる鑑賞者を想定し、観劇をサポートする取り組みを行っている。本年度の取り組みの例として、視覚に障害のある方のために舞台装置や登場人物などについての音声ガイドを提供する音声ガイド機や、聴覚に障害のある方と外国人のためにポータブル字幕機（日本語、やさしい日本語、英語、中国語（AI翻訳））、文字に動きや表情を持たせることで音のイメージを伝わりやすくするアニメーション字幕を導入。また、子育て中の親のアート鑑賞と、子どものアート体験を両立させるプログラムとして『アトカル・マジカル学園 アートサポート児童館』を実施した。

Tokyo Festival aims to be an arena where all kinds of people can share in the appeal of culture and the arts, and to that end we are making efforts to support people's enjoyment of theatergoing by working on the assumption that audience members face different conditions and circumstances. As an example of initiatives this year, we offered audio guide devices for the visually impaired providing audio guidance on stage settings and characters, portable subtitle players (Japanese, Easy Japanese, English, Chinese (AI translation)) for the hearing-impaired and non-Japanese visitors, and subtitling with animation to easier convey an image of on-stage sound by adding movement and expression to text-based characters/letters. We also offered "Art Culture Magical Academy Art experience childcare the Art Support Jidokan," a childcare program combining art appreciation for parents raising children with hands-on experience of art for children.

演目名 Productions	上演言語 / 字幕 Performance language / subtitles	視覚障害者対応 For the seeing impaired	聴覚障害者対応 For the hearing impaired
ワールド・ベスト・プレイ・ビューイング WORLD BEST PLAY VIEWING	フランス語 オランダ語 / 日本語 French Dutch / Japanese	—	—
スカーレット・プリンセス The Scarlet Princess	ルーマニア語 / 日本語 英語 Romanian / Japanese English	—	—
SPAC - 静岡県舞台芸術センター『夢と錯乱』 SPAC - Shizuoka Performing Arts Center "Dream and Derangement"	日本語 / — Japanese / —	○	—
野外劇『嵐が丘』 Outdoor Theatre Performance "Wuthering Heights"	日本語 / — Japanese / —	—	○
映像演劇『階層』 "KAISOU": Layer, Class or Hierarchy by the method of chelitsch's EIZO-Theatre	日本語 / — Japanese / —	—	○
An Imperial Sake Cup and I - 恩賜の盃と私 An Imperial Sake Cup and I	タイ語 / 日本語 英語 Thai / Japanese English	—	—
akakilike『捌くーSabaku』 akakilike "Sabaku"	日本語 / — Japanese / —	—	○
となり街の知らない踊り子 The Unknown Dancer in the Neighborhood	日本語 / 英語 韓国語* Japanese / English Korean*	—	—
守銭奴 ザ・マナー・クレイジー The Miser	日本語 / 英語* Japanese / English*	○	○

*ポータブル字幕機 *Portable device with subtitles

[その他の劇場公演]

- 託児サービス
- 車椅子席
- 未就学児入場可*
- 盲導犬を伴っての観劇*
- 障害者割引*

※一部演目のみ

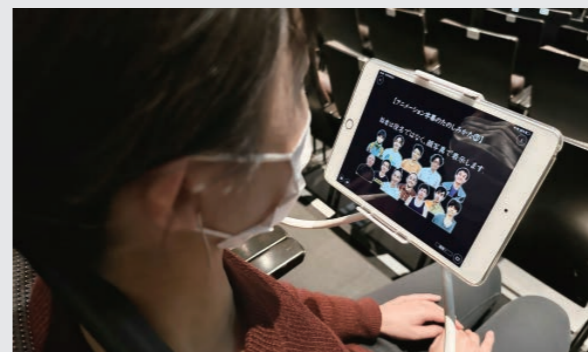
[Other Theater Performances]

- Childcare service
- Seats for the Wheelchairs
- Admission with Preschool children*
- Theatergoing with a guide dog*
- Disability discount*

※ Some Programs Only



聴覚に障害のある人と外国人のためのポータブル字幕サービス（日本語、やさしい日本語、英語、中国語（AI翻訳））（野外劇『嵐が丘』）
Portable device with subtitles for hearing-impaired people and non-Japanese (Japanese, easy Japanese, English, Chinese(automated translation)) (Outdoor Theatre Performance "Wuthering Heights")



聴覚に障害のある人のためにセリフや効果音などの情報を手元で見ることができるタブレット字幕サービス（アニメーション字幕）（akakilike『捌くーSabaku』）
Portable tablet with subtitles (animation subtitles) enabling hearing-impaired people to view information such as spoken lines and sound effects close at hand (akakilike "Sabaku")



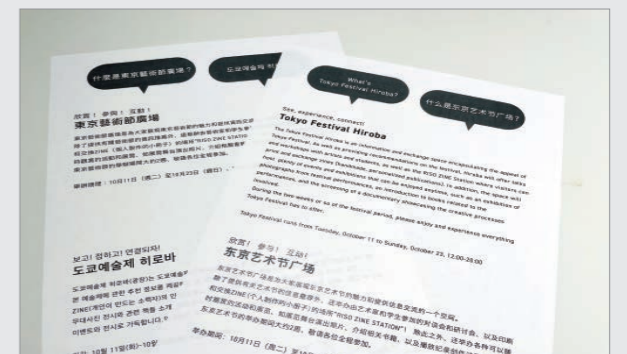
アート体験支援型託児プログラム（『アトカル・マジカル学園 アートサポート児童館』）
Art experience and childcare support program ("Art Culture Magical Academy Art experience childcare the Art Support Jidokan")



やさしい日本語の展開（『東京芸術祭ひろば』）
Translation Easy Japanese ("Tokyo Festival Hiroba")



ウェブサイトでは多言語対応を実施（日本語・英語・中国語（簡体字/繁体字）・韓国語）
Tokyo Festival website offers multilingual support (Japanese, English, Chinese (Simplified/Traditional), Korean)



多言語対応パンフレット（『東京芸術祭ひろば』）
Multilingual pamphlet ("Tokyo Festival Hiroba")

東京芸術祭実行委員会事務局

[事務局長] 鈴木順子

[事務局次長] 小倉 桂、高橋孝志、立石和浩、沼倉 護、安田成男

[アソシエイト・ディレクター] 根本晴美

[総務] 村岡宏太、室内直美、浜田夏実

[経理] 谷田信生、石鍋由紀子(アスタービジョン株式会社)

[事務担当(劇場調整)] 半澤裕彦

[広報] 冠那菜奈、奥村圭二郎、船寄洋之、村上愛佳、菌部暁子、
柴田百合絵、宮本 緑、山田裕子[SNS 運営] 渥美資史、佐野圭介、中坂優一、玉田 陸、
坂口 萌(ツナガル株式会社)

[票券担当] 穴戸 円

武井和美(NPO法人アートネットワーク・ジャパン)

[豊島区事務調整担当] 後閑啓太

[東京都事務調整担当] 横山雄一郎

[としま国際アート・
カルチャー都市発信プログラム事業担当] 小笠原愛、山田 望

[東京芸術劇場事務調整担当] 吉田直美

[メインビジュアル] 村上雅士(㊦)

[メインビジュアル写真] 小林真梨子

[タブロイド・チラシデザイン] 藤木敦子

[ウェブサイト設計・デザイン] 北尾一真、伊藤友美
(株式会社ロフトワーク)

田中隼人

K28

[翻訳] オフィス宮崎

[法務アドバイザー] 福井健策、北澤尚登、岡本健太郎
(骨董通り法律事務所)

Tokyo Festival Executive Committee Office

[Secretary General] Junko Suzuki

[Deputy Secretary General] Kei Ogura, Takashi Takahashi,
Kazuhiro Tateishi, Mamoru Numakura, Shigeo Yasuda

[Associate Director] Harumi Nemoto

[Administrator] Kouta Muraoka, Naomi Murouchi, Natsumi Hamada

[Staff Accountant] Nobuo Tanida, Yukiko Ishinabe
(Aster Vision Japan, Inc.)

[Administrator (venue coordination)] Hirohiko Hanzawa

[Public Relations] Nanana Kanmuri, Keijirou Okumura,
Hiroyuki Funayose, Manaka Murakami, Akiko Sonobe,
Yurie Shibata, Midori Miyamoto, Yuko Yamada[Social Media Management] Tadashi Atsumi, Keisuke Sano,
Yuichi Nakasaka, Riku Tamada, Mebae Sakaguchi (Tsunagaru Inc.)[Ticket Administration] Tsubura Shishido
Kazumi Takei (NPO Arts Network Japan)

[Manager (Toshima City)] Keita Gokan

[Manager (Tokyo Metropolitan Government)] Yuichiro Yokoyama

[Manager (Toshima Mirai Cultural Foundation)] Ai Ogasahara,
Nozomi Yamada

[Manager (Tokyo Metropolitan Theatre)] Naomi Yoshida

[Main Visual] Masashi Murakami (㊦)

[Main Visual Photo] Mariko Kobayashi

[Tabloid and Flyer Design] Atsuko Fujiki

[Web Design] Kazuma Kitao, Tomomi Ito (Loftwork Inc.)
Hayato Tanaka
K28

[Translation] Office Miyazaki, Inc.

[Legal Advisors] Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa,
Kentaro Okamoto (Kotto Dori Law Office)

2023(令和5)年3月発行 編集・発行:東京芸術祭実行委員会事務局
〒102-0073 東京都千代田区九段北4-1-28 九段ファーストプレイス5階 アーツカウンシル東京内 / 東京芸術祭実行委員会事務局 TEL:050-1746-0996
編集:船寄洋之、山田裕子(東京芸術祭) 編集協力:吉田真緒 デザイン:YUTA Design Studio Inc.

Published March, 2023 Edited/published by Tokyo Festival Executive Committee Office
Tokyo Festival Executive Committee Office, Arts Council Tokyo, Kudan First Place 5F, 4-1-28, Kudankita, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0073 TEL:050-1746-0996
Editors: Hiroyuki Funayose, Yuko Yamada (Tokyo Festival) Editorial cooperation: Mao Yoshida Design: YUTA Design Studio Inc.

